

Patrie dal Friûl

Spedicion in abonament postâl gr. III/Publ. inf. 70%
Spedizione in abbonamento postale gr. III/Publ. inf. 70%

sfuej dal moviment pe
nacion furlane



Edicions Clape Cultural Furlane Hermes di Colored

a pro de autonomie politiche, de incressite
economiche sociâl e culturâl, e de lenghe furlane.

FRIÛL - ITALIE 0 - 1 MA LA PARTIDE NO JE' LAFE' FINIDE

Al-ere dal 1977 incà che'l Moviment Friûl al-fassev fûc e flames parche la sò propueste d'implantâ la Region Autonome Friûl, cun statût speciâl, le discussin almanco, democraticamentri, tal Consej regional a Triest. E dassinâ, el 4 d'avril stât, la di daspò de feste nacionâl furlane, a sùn di vites durades "nome" 8 agns, lu àn contentât, a democratic-vie. Nol-é che parchel el MF s'inludess di rivâ adore a fâur mudâ opinion ae partidarie taliane e nancje ch'al-si spietass une decision "furlaniste" di chei conseis furlans eletts in tes nestres circoscriscions: ma al-intindeve, cun chê, di obleâ chei politicants che tes ostaries dal Friûl si vântin di sei furlans, a pandi-si fûr su la muse dal popul. E difat, o-vin viodût: chei che erin in te sale dal Consej e-àn fevelât e votât cuintri'l Friûl, cheiatris e-son restâts a cjase ò le àn mocade prim che si votass (par esempli, el "furlanon" Alfeo Mizzano). Ma anin indevant par ordî.

El capogrup dal MF, Marc de Agostin, al-à fevelât par dibot dôs ores adilung, clarind les fondes e les reons che'l MF al-domande di tornâ a dâj al Friûl, de Livence al Timâf, chê autonomie politiche, amministrative e finanziarie che i Furlans e-brâmin di seculorums, cemût che lu dimôstrin la storie passade, la tradizion di governi al timp dai Patriarcjes d'Aquilee e ancje sot Vignesi, les bataes dal 1919 e dal 1945 incà e, par ultim, passe 90.000 sottoscriscions presentades a Rome e a Triest a dispiet dai ordins des segretaries partidaries.

Marc de Agostin al-à ancje ricuardades les justificacions di chei che àn imponude cheste Region malimpastanade cuintri la volontât dai Furlans di une bande, e cuintri chê dai Triestins di cheatre, valadî i interess e les prateses des gubies nacionalistiches, parie cun la politiche internacionâl da l'Italie, che à sacrificât chei e chei.

Ma la traine cuintri chê "unitât regional", tant spampnate e difundude a vôi sierâts dai partîts dal parebdules costitucionâl, le àn tiessude propi a Triest, che in duts chests agns no à savût ò volût fâ la sò part institucionâl di capitâl de Region, ma al contrari e-à abadât nome ai siei afârs di cjampaniil (transcurand la sò instesse Provincie).

Segond l'opinon dal capogrup dal MF, vessial Triest tegnûts in consideracion i problems dal teritori intrî dal puisti "Friuli - Venezia Giulia", el program dal MF par implantâ dôs regions distacades e-varessin podût butâlu jù cenze trôpes fatures, cun t'un zûc di fruts. Ma Triest nol-à capit gran, che une robe a-é la citât e un'atre robe a-é la capitâl.

Cumò, a fuarce di dâj, la situacion a-é lade in trâmpules, al pont che nol-é atri di fâ, par Triest e pal Friûl, che di tornâ ognun paron a cjase sò. Senò, dissal Marc de Agostin, par salvâ pro e capitâl a Triest j tojarâ d'infurlanâ-si: nancje tant sul plan culturâl, ma ben sun chei demografic, politic e imprenditoriâl.

Marc de Agostin al-à vude une consideracion particulâr a rivuard de nacionalitât furlane, che domande a reson el rico-

gnossiment di une sò autonomie speciâl: Region storiche e naturâl, el Friûl al-é insedât come pôcs te Europe.

A conclusion, de Agostin al-à visât l'assemblee che se votarà cuintri'l Friûl autonom e-batarà si el MF, ma no rivarà a bati el popul furlan.

Tal dibatiment che po si é inviât e-àn dite la lôr i rappresentants di dutes les parts.

L'unic che si é esprimût a pro de propueste dal MF al-é stât el consei Cavallo, de DP; dal front "lealíst" e-àn nome contindût e contrastât la vôs de autonomie furlane.

Stoka (SSK, Union Slovene) si-é mostrât preoccupadon che no réstin dividûts i Slovens di-câ e dilâ dal Timâf.

Morelli (MSI) al-à neât la nacionalitât furlane e al-à difindude l'unión Triest - Friûl daûr les sines neofassistes e cuintri-slaves.

Che i de Liste par Triest (LpT, i melons triestins) e-àn proclamât che son a pro de Region Friûl - "Venezia Giulia", ma che Triest e'l so teritori e-varessin di vè, tal so grim, u-ne salde autonomie finanziarie

e legislative, pôc sù pôc jù tant che chê dal Sudtiròl e dal Trentin, valadî: chei ch'al-é gno lu tegn par mè e chei ch'al-é to, Furlan, s'al-spartin insieme...

Che dal PRI e-àn fevelât di "disastri" pal Friûl, se si dividdess di Triest, e àn vude ancje la muse rote di criticâ la presentacion de propueste MF TANTCHE UNE FILAINE DI NOTICIES STORICHES, pûere di argoments culturâi (Ciriani). In realtât, tai argoments republicans la culture a-é mancjate di pît-sù e... ancje la gramadie.

Pal PSI la propueste dal MF e-varess nome un fin di propagande elettorâl, e-saress partide di premisses falades e saress imbombade di razzisim (in t'un Friûl quadrinacionâl!, note dal articulist!)

Pascalot, dal PCI, ancje lui cuintri'l Friûl, al-à difindût el brut impast FVG, ma di cheatre bande al-à reclamât che bisugne "tornâ a rinfurci la specialitât".

Tal ultim, Longo (capogrup de DC, di ventijû) nol-acete che'l MF al-feveli a nom dai Furlans, che lui ju rappresente cetant miej, contraris cemût

che son aes trussades autonomistiches...

El Sorestant dal Guvieri friûl-julian, Cornel (DC), al-à laudades les realizacions dal regim unitari regional e ringraciate la generositât di Rome, e al-à ancje dite che si varess di "tornâ a lei el statût" par dâj plui flât ae Region (si viôt che ancje lui le viôt avonde clopadiçe...).

A la fin, l'assemblee e-à decidût di no discuti i articuli de propueste di lez, ch'al-ûl di che un doman, tal moment just, si podarà tornâ a bati 'l claut (nome i neofassists si son visâts de falope, ma masse tard).

La sale dal Consej, di trat in trat miege vuede di "rappresentants dal popul", e-à palesât a pinel ce tant che ai partîts talians (e ai lôrs famejs furlans) ur interesse un tâl argoment, ch'al-varess mertât plui di un pensîr e no nome contrarietâts prevegnudes e prestampades e imparades a orele.

Ma la partide pal Friûl no é finide, lafê!

El salvadi

EL FRIÛL CUL FRIÛL

"El Friûl al è el Friûl", al scriveve in tal 1923 Giuseppe Girardini. E Triest al è Triest. A son dôs identitats difarentes, che mai no podaran dâ dongje une unitat.

El nestri De Agostini za fa doj mes al è obleat el Consej Regional a frontâ la realtat di un Friûl che nol vul detâ ordins a Triest, compagn che nol

vul che Triest al disponi dal Friûl. La Region che o scomençarin a domandâ in tal 1945 no à a ce fâ ni cun Vignesi ni cun Triest. Tant che uè al devente simpri plui madur de bande dâj furlans e de bande dâj triestins plui sensibij el discors di une sistemacion diferente de Region: che e dedi a Triest ce che al è di Triest e al Friûl ce

che al è dal Friûl. Naturam expellas furca, cun ce che j vegn daspò; o, se us va mior chest altri latinorum: Natura rerum non patitur.

"Tutto è contro la unione (al scriveve ancjemò tal 1970 Fausto Schiavi): lo sono le innegabili e non negare differenze di mentalità e di costume; la di-

Continuê in ultime pagjine



Goccia

di carnia®

acqua minerale naturale

AUT. MIN. N. 6169 DEL 1-3-83 - REG. N. 2022


LA PROPUESTE DI LEZ FORTUNA

Cun cheste lez a pratindaressin di salvâ e inressi les lenghes minoritaries

BOZZA DI TESTO

Norme in materia di eguaglianza dei diritti linguistici

TITOLO I

Ambito della legge

Articolo 1

L'eguaglianza di diritti linguistici garantita dagli articoli 3 e 6 della Costituzione è tutelata e promossa dallo Stato, dalle Regioni, dagli Enti locali, che vi provvedono ciascuno secondo le proprie competenze secondo le norme della presente legge. Leggi speciali, anche di carattere costituzionale, provvedono alla tutela del gruppo linguistico francese della Valle d'Ao

Leggi speciali, anche di carattere costituzionale, provvedono alla tutela del gruppo linguistico francese della Valle d'Aosta, del gruppo linguistico tedesco della provincia di Bolzano, del gruppo linguistico ladino-dolomítico e del gruppo linguistico sloveno. Salvo espressa deroga, la presente legge si applica anche ai gruppi linguistici del precedente comma ove risulti ad essi più favorevole.

Articolo 2

La tutela di cui all'articolo 6 della Costituzione comprende il riconoscimento e la valorizzazione delle lingue diverse dall'italiano parlate tradizionalmente dalle popolazioni nel territorio dello Stato.

Tali lingue sono:

- 1) albanese
- 2) catalano
- 3) francese
- 4) francoprovenzale
- 5) friulano
- 6) greco
- 7) ladino
- 8) provenzale
- 9) sardo
- 10) serbocroato
- 11) sloveno
- 12) tedesco

Articolo 3

Le norme della presente legge trovano applicazione a richiesta degli interessati.

Ogni cittadino italiano elettore o elettrice può proporre istanza al Sindaco del comune di residenza perché davanti al Segretario comunale o davanti a notaio (o presso i consolati per i nativi di un comune residenti o domiciliati all'estero) siano raccolte firme di richiesta d'attuazione delle norme di cui agli articoli successivi. Dal momento in cui l'istanza ri-

sulti firmata da un gruppo di elettori pari: al 10 per cento degli elettori residenti nel caso dei comuni fino a 20 mila abitanti; al 5 per cento per i comuni tra 20 mila e 100 mila abitanti; al 2 per cento per i comuni tra 100 mila e un milione di abitanti; all'1 per cento per i comuni di oltre un milione di abitanti, il Sindaco è tenuto a verificare entro 60 giorni la conformità dell'assistenza all'elenco di cui all'articolo 2, comma secondo, e alla qualità dei firmatari di cui all'articolo 2, comma secondo, e alla qualità dei firmatari di cui all'articolo 2, comma secondo, e alla qualità dei firmatari di cui all'articolo 2, comma secondo, ed entro lo stesso termine deve trasmettere l'istanza per i consecutivi provvedimenti di competenza al consiglio comunale, ai presidenti della Provincia e della Regione e al Commissario di governo.

TITOLO II

Norme statali

Articolo 4

L'articolo 33 del R.D. 5 febbraio 1928, n. 577 (testo unico delle leggi e delle norme giuridiche sull'istruzione elementare, post-elementare, e sulle sue opere di integrazione), è sostituito nel modo seguente: "In tutte le scuole elementari dello Stato l'insegnamento è impartito in lingua italiana. Tuttavia, su istanza di cittadini, può esservi insegnata anche una lingua materna degli alunni, se diversa dall'italiana, secondo le modalità previste dalle leggi di attuazione degli articoli 3 e 6 della Costituzione".

Articolo 4 bis

All'articolo 2 della legge 18 marzo 1968, n. 444, (ordinamento della scuola materna statale) è aggiunto il seguente comma:

"Gli insegnanti promuovono l'apprendimento della lingua italiana, temperando ciò col rispetto della cultura locale e della lingua materna dei bambini se diversa dall'italiana. Tale lingua, se compresa nell'elenco di cui all'articolo 2, comma secondo, può essere usata come oggetto e come strumento di insegnamento quando ne facciano istanza cittadini elettori interessati secondo le modalità previste dalle leggi di attuazione degli articoli 3 e 6 della Costituzione".

Articolo 5

L'istanza di cui all'articolo 3 comporta che nel comune interessato:

- a) nelle scuole materne si attivi quanto previsto dall'articolo 4;
- b) nelle scuole elementari e medie dell'obbligo si istituiscano corsi per l'insegnamento della lingua materna come materia integrativa dell'insegnamento della lingua italiana nell'ambito dell'educazione linguistica.

Articolo 6

In ogni caso, nelle regioni interessate dalla presenza di uno dei gruppi linguistici di cui all'articolo 2, comma secondo, nelle scuole d'ogni ordine e grado sarà dato particolare rilievo al patrimonio storico-culturale connesso alla lingua negli insegnamenti di storia, geografia, educazione musicale, artistica e tecnica.

Articolo 7

Ove siano istituiti i corsi di cui all'articolo 5 gli alunni possono chiedere l'esonerazione dalla loro frequenza.

Articolo 8

I corsi di cui all'articolo 5 sono tenuti da insegnanti designati dal rispettivo consiglio scolastico distrettuale, anche in deroga alle norme generali sull'assegnazione degli incarichi di insegnamento, sulla base di graduatorie cui possono accedere per concorso speciale tutti gli insegnanti che diano buona prova di conoscenza della lingua in questione.

Articolo 9

Quanto disposto dai precedenti articoli si estende ai corsi per lavoratori istituiti presso le scuole statali, ai corsi di educazione permanente, alle scuole comunali dell'infanzia.

Articolo 10

Iniziativa nel campo dello studio delle lingue di cui all'articolo 2 e delle relative tradizioni storico-culturali sono adottate nell'ambito della sperimentazione di cui al decreto del Presidente della Repubblica 30 aprile 1974, n. 419 (Sperimentazione e ricerca educativa, aggiornamento culturale e professionale ed istituzione dei relativi istituti), e costituiscono attività scolastiche integrative ai sensi degli articoli 2, 7 e 15 della legge 4 agosto 1977, n. 517 (Norme sulla valutazione degli esami di riparazione, nonché altre norme di modifica dell'ordinamento scolastico).

Articolo 11

Gli Istituti regionali per la ricerca, la sperimentazione e l'aggiornamento educativo (IRRSAE), con la collaborazione delle Università, istituiscano corsi di formazione e aggiornamento degli insegnanti dei corsi di cui agli articoli 5 e 8.

Articolo 12

I membri degli organi collegiali elettivi dei comuni ammessi a tutela possono usare la loro lingua nell'attività degli organi medesimi. Quando non sia possibile disporre di un servizio di traduzione, le dichiarazioni suscettibili di produrre effetti giuridici dovranno essere espresse sia nella lingua ammessa a tutela sia in italiano a pena di nullità.

Articolo 13

Nei comuni con lingue ammesse a tutela, il consiglio comunale può deliberare di provvedere a proprie spese alla pubblicazione di atti ufficiali dello Stato, delle Regioni e degli enti locali, nonché di enti pubblici non territoriali, nella lingua ammessa a tutela.

Articolo 14

Nei comuni con lingue ammesse a tutela, al fine di agevolare il rapporto dei cittadini, negli uffici dell'amministrazione pubblica, nelle sedi e negli uffici giudiziari, è ammesso l'uso orale della lingua ammessa a tutela.

Articolo 15

Nei comuni di cui agli artt. 2 e 3, la toponomastica ufficiale, la segnaletica stradale, ferroviaria e turistica, e le insegne degli uffici pubblici saranno redatte anche nella lingua ammessa a tutela, su deliberazione del consiglio comunale.

Articolo 16

Nell'ambito dei programmi radiotelevisivi nazionali e regio-

nali sono inserite trasmissioni nelle lingue di cui all'articolo 2 con modalità stabilite dalla Commissione parlamentare per l'indirizzo generale e la vigilanza dei servizi radiotelevisivi.

TITOLO III

Legislazione regionale

Articolo 17

Le disposizioni contenute nei precedenti titoli costituiscono principi fondamentali stabiliti dalla legislazione dello Stato ai fini dell'esercizio delle potestà legislative regionali.

Le disposizioni della presente legge non impediscono l'adozione di ulteriori misure di tutela dei gruppi linguistici da parte delle regioni a statuto speciale e delle province di Bolzano e di Trento nell'esercizio delle loro competenze legislative primarie.

Articolo 18

L'istanza di cui all'articolo 3 comporta che i corsi di formazione professionale regolati da legge regionale si attengano a quanto disposto dall'articolo 6.

Articolo 19

Le spese sostenute dagli enti locali per l'assolvimento degli obblighi inerenti alla presente legge sono spese obbligatorie ai sensi dell'articolo 91 del R.D. 3 marzo 1934, n. 383 (testo unico della legge comunale e provinciale). Il 75 per cento di tali spese è rimborsato agli enti medesimi dallo Stato.

Articolo 20

Le regioni, anche a statuto speciale, e le province di Bolzano e di Trento prevedono e regolano, nell'ambito della legislazione sulla protezione dei beni culturali, la creazione di Istituti per la difesa delle tradizioni linguistiche e culturali dei gruppi linguistici ammessi a tutela.



**BAR
PIZZERIA
TRATTORIA**

DA SILVIA

Via Martignacco 221
UDINE

per prenotazioni
tel. (0432)43364

**CON SALA PER CERIMONIE
E RIUNIONI**

LA NESTRE VALUTACION POLITICHE UNE LEZ DI FALSE TUTELE PAR CHE LA DISCRIMINACION LENGHISTICHE E CONTINUI

"Le àn fate. La propueste di lez, no la lez. Le àn fate. E j paris a puedin sei considerats Fortuna dal PSI, Bressan de DC e Baracet dal PCI. A son duj e tre di nacionalitat furlane, ançe se lor no la san o magari a disin di no seilu: la nacionalitat e jè une qualitat ogjetive e no dipend di decision sogjetives. Nol è un cas che a sedin stats tre furlans a inmanè la propueste di lez gjenaral di tutele des minoritats lenghistiche (nacionalitats o disaresins noaltris) in Italie. La iniciative no jè vegnude fur di une virtut particular day politics furlans a Rome, e jè el risultat de pression dal moviment politic che si à format in Friül di agns a di cheste bande e che al reclame j diris constituçionaj dal art. 6 paj furlans e par dutes chesaltes minoritats nacionals. Cence contà che el popul furlan al à vude di simpri une grande cussiende di fevelà une lenghe diferente dal talian.

Quale che e jè la qualitat de propueste presentade di Fortuna tantche relator di majorance in te Comission Afars Constituçionaj e gjenarade in cuvigne di almanco altris doj paris, Bressani e Baracet, al è facil marcà cjapand in consideraçion e fastid confront cu la propueste dal Comitè AIDLGM, che al à cjapades su 51.768 firmes in Friül. Les normes previodudes ta chesta propueste a jerin di consideràles la condicion minime par scomençà a garantì une tutele des minoritats nacionals. La condicion minime, o ripetin. La propueste Fortuna Bressan e Baracet e

presente normes che no nome a son unevore unevore sot de condicion minime de tutele, ma les presente ançe in maniere che a sedin les minoritats stesses a refudà latutelelungrande gjonde dal siovinisim talian che al dis e al torne a di che in Italia minoritats lenghistiche no indin son e se a son no uelin sei tutelades.

La propueste e à di positiv che e clame in cause par dutes les minoritats lenghistiche el art. 6 de Constituçion, e e fas la tabele da les stesses (dismenteand però j rom e paçigand cuj frances e franc-provençaj). Mancumal che al val par dutes el art. 6 de Constituçion, se no tantes no saressin stades considerades nuje di plus di une curiosetat folcloriche. Ma in tal rest e dà condicions impossibiles par che les lenghes minoritaries a rivin a cjapà une fuarce e une dignitat impar dal talian, massime in te scuele, e fonde la tutele su la ipocrisie de domande sogjetive e individual di sei tutelats, cence considerà la dimension dal teritori tantche base de aplicacion automatiche de tutele, e discrimine tra les tre minoritats nacionals za in part tutelades, todescs di Bolzan, frances de Valdaoste e slovens, e dates chesaltes. Par lor lez specials di tutele, par chesaltes, les biades normes che e contegn la lez. Cence contà che Bressan al à simpri sostegnude la tesi plui simpatiche al nacionalisim siovinist talian: aes minoritats si à di dāar mancul che si po, e se si po, al è anjemò mior di neāndi la esistence.

Ma Bressan al è ançe un democristian, e la DC no à presentades propuestes in materie di minoritats lenghistiche. Parcè? Parceche nol coventave. La propueste vegnude fur de Comission in te sostance e jè chē gjenaral dal PCI, che e jere bielzà ab origine une mistificacion de tutele. Parcè no pudevje fā une propueste plui buine e plui serie la oposicion comuniste e lassāj a la majorance

la responsabilitat di une propueste minimal? Par reons di realisim politic? Postaj. Ma no podin fā di mancul di di che chel realisim politic al reste une mistificacion, e se prim Lizzero e po Baracet a àn vut el merit di sburtā j lavors de Comission, dutcaso scugnin ançe di che el PCI fin dal biel principi al à ufieries les condicions par cuvierzi les voluntats siovinistiche des fuarces politiche di majorance. Fortuna al à fat el so lavor di sensar. E nol devi vè vudes dificoltais standche sei la majorance

ce sei la oposicion, sei la propueste di lez socialiste dal 1981 no le pensavin diferent in materie. Cussi o podin di che la paternitat politiche da la lez e jè almanco triple.

El Moviment Friül al varà di cjapāsi la responsabilitat di organizā les fuarces nacionalitaries dal Friül e di chesaltes minoritats par rivā a di une modifich de lez e, se la lez e passe cussi, par une lungje batae che le modifichi in taj agns a vegnì. Si varà di comandā a les oposicions che nus son dongje

su les idees di tutele une batae di emendaments in Parlament, daur el model di lez A.I.D.L.C.M. Po, obietiv a lungje scjadence, se e passe chē propueste di lez, organizā les popolacions par che a fasedin meti in vore dutes les disposicions previodudes de lez, ançe se minimalis; organizā les socies des minoritats lenghistiche de Republiche in tune Lee des nacionalitats minoritaries gnoves e plui fuartes normative.

CUN TUN SO EMENDAMENT, BRESSAN AL GJAVE LA SOSTANCE JURIDICHE DE TUTELE

Bressani, onorevul democristian elezud cuj vōts furlans, nol è nancje lui content de lez Fortuna.

Juste che par lui la lez e dà masse impuortance a les nacionalitats minoritaries, e cussì al à pensat di proponi un emendament aj art. 1 e 2 da la propueste. Domenie 18 di marc, in te cuvigne dade dongje di Onde Furlane in Sale Ajace a Udin, al à olsat di vōlu in liment. E al è stat ançe quachidun daj solits furlans venduts che j à fat smorfiecs e lu à sostignut in te sō biele intencion.

Chest el emendament imprometut: "La Republica tutela la cultura e le tradizioni linguistiche delle popolazioni che, nell'ambito della comunità nazionale, presentano peculiari caratteristiche testimoniate dalla conservazione di forme idiomatiche di origine: albanese, catalana, provenzale (o franco-provenzale), greca, slava (o serbo-croata e slovena), tedesca. La Repubblica tutela altresì la cultura e le tradizioni delle popolazioni del Friuli e della Sardegna".

Ce podino pensā noaltris di chest emendament? La core-

cion e sieraress definitivamentri ogni serie pussibilitat di tutele, ançe in prospettive. Ju art. 1 e 2 de propueste Fortuna a contegnin dōs robes impuortantes e che no si puess fā dimancul di lor: el riferiment al art. 6 de Constituçion, che al dà figure juriche a les nacionalitats minoritaries e les lee al impegn constituçionai, e el elenc des nacionalitats minoritaries in te Republiche taliane.

In te propueste Bressani

1. a sparissin j riferiments al art. 6 de Constituçion, e cun lor la figure juridiche des minoritats nomenades. In tal dirit la forme e jè sostance: e inalore al risultraess che in te Republiche taliane no esistaressin "minoranze linguistiche", dongje chēs bielzà tutelades (todescs dal Sudtirolo, frances de Val di Aoste, slovens di Trieste e Gurice).

2. Par individuā les minoritats lenghistiche Bressan al dopre una formulacion assurde e ingherdeade che e fasaress diventā ross in muse ogni lenghist che al vedi un pel di dignitat professional: autentiches lenghes, cun sistemes sintatics, lessicaj e morfologijcs complets e autonims a deven-

tin refudums di "forme idiomatiche di origine". Nome la mieze culture dal provincialisim talian e po olā certes definicions, e Bressan, che al semee, espression di chē culture, nol à pic di vergogne di leā el so nom a une barbarie juridiche e cultural di chē fate.

3. Si implante une diferençe tra minoritats di un grup, di une bande, e "popolacions" dal Friül e de Sardegna di chelaltri. Al è ben marcē che no comparissin ni la lenghe sarde ni la lenghe furlane: al lor puest, tradicions e culture des popolacions! In altres perales e jè scancelade la minorit lenghistiche. Mancul di chesaltes minoritats, bielzà maltrattades.

4. In te tabele des minoritats, si confondin cence vergogne franc-provençaj cun provençaj (che al saress just clamā ocitans) e si ingrumin in tune uniche categorie "slava" j slovens e j croats. E parçò inalore no invential Bressan une categorie daj "neolatinis", standche furlans, ocitans, sards, ladins, ma ançe talians, a fevelin lenghes neolatinas. Cussi ur bastaress a duj el talian tantche lenghe che ju rapresente e ju sodiste.

PATRIE DAL FRIUL

Autorizzazione dal Tribunal di Udine n° 364 dal 13.12.1976

Editor:

Clape Culturāl Furlane "HERMES DI COLORED" ccp. n° 24-3836

Diretōr responsabil: MARC DE AGOSTINI

Direzion, Redacion: via Rome, 8 33019 TRESSESIM (UD) tel. (0432) 851626

Ufici Publicitàt: ALL Studio via Vignesia, 277 33100 UDINE tel. (0432) 34444

Fotocomposicion Impagjinacion Studio Linea Tre Udine - tel. 43271

Stamparie Juliagraf Premeriās - Tel. 720053

Abonaments: Italie L. 10.000, fur Italie L. 20.000 al an.



**BRUNO
DEGANO**

FINESTRE PER TETTI
LUCERNARI
SCALE

GODIA (Udine)
Via Liguria, 211
Tel. (0432) 650337



Floma
FABBRICA LAMPADARI

STILE - QUALITÀ - PREZZI
CONFRONTATECI

esposizione e vendita:

UDINE - via Voltorno, 58 - tel. 0432 - 292706
CERVIGNANO - via Udine, 44 - tel. 0431 - 31821



SIERADURES E REALISIM

La argomentacion di fuarde dal on. Baracet quandche al discor cùj nacionalitaris furlans che a domandin dirits di tutele plene pes nacionalitâts minoritaries, e jè che el probleme nol è tant di convincilu lui, ma chel di convinci un Parlament di talians.

No si puess domandâ tant cence cori el risi di vegni vice cence nuje te sachete. Poben, intant che la nestre sfide a la volontat democratiche daj partits italians di çampe di centri e di drete e continue, e o domandin tutele complete e plene, provin ancje noaltris a fâ j moderats, e a fâ une propueste moderate di inviulement dal probleme de tutele, nome par insegnâur aj "realiscj" de politiche cemud che si puess ancje sei realiscj cence sierâ la strade par une progression de increscite de tutele in tal futur prossim.

Parceche bisugne rendisi cont che la propueste Fortune e jè une trapule che e siere la pussibilitât di un davuelziment de tutele. Baste nome pensâ a la normative scolastiche, fate in maniere di sburtâ j gjenitors daj fruts a no accettâ: mai no laressin in vonde a firmâ pa la tutele, savind che j lor fruts par imparâ a lei e a scrivi in te lor marilenghe a varesin di fâ oes di scuele in plui di chês che za a fasin.

El coordenador dal Comitât A.I.D.L.C.M. pa la tutele des minoritâts lenghistiche todescje slovene e furlane, Andrian Cescje, al relator Fortuna al à inviade une propueste di modifiche de sò lez daur les intencions soreddites. La propueste e modificaaress qualchi articulo.

In particular e modificaaress el articulo 1, par che dentri de tutele gjeneral no resti riserve nome a todesces dal Sudtirol, slovens e franceses de Val di Aoste, la specialitat di une tutele special! E in particular e modifiche ancje ju articulo pa la scuele.

Te lez si fevele di educazion lenghistiche in gjeneral par che la lenghe des minoritâts e resti sotane de lenghe taliane, insegnade in cors complementars, che a scugnaressin jessi fats tal daspò di mesdi.

In te propueste di modifiche si fevele di une educazion lenghistiche che e vegn fate articuland el insegnament dal talian cun chel des lenghes minoritaries in *taj stess programs*, ancje se si previod gradualitat in te aplicacion de plene tutele scolastiche, daur j materiaj e ju insegnants che si an a disposicion.

Ca j doj articuj mendats. In tal articulo 1: "...Per ogni minoranza linguistica si possono predisporre leggi speciali in conformità ai principi enunciati dalla presente legge.

Leggi speciali anche di carattere costituzionale provvedono alla tutela della minoranza linguistica francese della Valdaosta, slovena e tedesca dell'Alto Adige".

Al puest daj articuj 4 bise 5 su la scuele: "L'educazione linguistica prevede l'apprendimento e l'uso della lingua della minoranza accanto a quella ufficiale dello Stato, l'italiano.

I programmi e gli orari relativi all'educazione linguistica saranno fissati da norme successive che tengono conto di criteri di gradualità e di disponibilità del personale insegnante e di materiale didattico".

Natural che al va dite e scrit che j tîmps de gradualitat a van fissats, par che no deventin eternis.

Unaltre robe. La lez no puess fâ dimancul di mantegnî el riferiment al articulo 6 de Costituzione e la tabelle des minoritâts. Se no, altri che progression de tutele: al restaress un puncj di moscjies!

In tune interviste a Onde Furlane, Baracet za fra qualchi setemane, al à dite che in te corecion da la lez Fortuna el emendement di Cescje al saress stat acetat. Ma al saress

PICOTADES

Domande: Quales di chestes sumes chi sono justes?

**Friül (braide di Triest) + Triest (puart dal Friül)
= Friül - "Venezia Giulia"**

**Lombardie (braide di Gjenue + Gjenue (puart de Lombardie)
= Lombardie - Liguria**

**Piemont (braide di Savone) + Savone (puart dal Piemont)
= Piemont - Liguria**

**Svuiçare (braide di Gjenue) + Gjenue (puart de Svuiçare)
= Liguria cjanton svuiçar**

Solucion (girait el sfuej):

(Nissune, a-son falades dutes quat!)

SONIN CHESCJ J VERS FURLANS



stat acetat ancje chel di Bressan, che al giave vie el articulo 6 de Costituzione da la lez stesse.

Baracet al à contat che nol vares podut di jessi di no a Bressan cence vè cuintri po dute la DC. E al à zontat che dutcas si à di cjâlâ la sostance da la lez, e nol impuarte se al è o nol è riferiment al articulo.

Nò o scugin visâ j letors di Patrie che in ta chest cas propite la sostance e va in sbruj.

Stanche la lez no dà une tutele suficiente, al covente un alc che al permeti di pratindi un doman une tutele plui fuarte: se uè nus declarin minoriat lenghistiche daur el art. 6 de Costituzione e nus dan pôc, doman, standche o sin minoriat lenghistiche compagn che j todescs dal Sudtirol, o podin domandâ une tutele aual de lor: la Republiche no puess continuâ a vè fis e fiastris, fin che pratind di jessi un stat di dirit.

Ma se uè nô no jentrin te stesse categorie juridiche e costitucional daj todescs dal Sudtirol, doman no podarin mai domandâ ce che lor a an bielzâ uè!

Bressan al sa ce che al fas, e Baracet nol à di vegnâ a contâ nus chê daj uvs pelos.

No sin mai stats contents che j nestris lavoradors furlans a lessin in tal forest, fur dal Friül, a cirî lavor. No sin mai stats contents che chenti a scugnissin vegnî lavoredors no furlans a cirî lavor, massime in te amministrazione dal stat. La politiche juste e jè chê di meti la int in tes condicions di cjatâ el so pan in te tiere dulâ che e jè nassude.

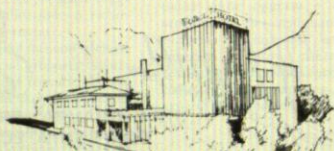
Nò o vin simpri denunciade la politiche che e oblee j lavoredors a emigrâ e, in tal cas dal Friül, a vegnî in Friül, quand-

che j furlans a scugin ancje lor jessi dal Friül. Ma no sin mai stats dacuardi cun chej che a spudin suj meridonaj in Friül, gjeneralizand, prim, parceche prim des persones a son colpe les politiches daj guvierns romans e daj oligopolis economics, po, parceche les persones a van giudicades una par une, e no si puess gjeneralizâ su les lor situacions e suj lor compuartaments.

No podin acetâ, nus dis di no la nestre cussience di oms prim che di furlans, che nus si mandin 10mil francs tantche jutori par copâ j meridonaj.

Noaltris si batin pe autonomie dal Friül, che e domande un sacrifici ben plui grand di 10mil francs! Par che ducj j lavoredors a podedin lavorâ su la tiere dulâ che a nassin! Par che j furlans che si son dismentats di jessi furlans (chej, viodeso, a meretarissin atencions "particolars"!), a tornin a jessi furlans, e chej che no son furlans in Friül, cumò che a son, a deventedin, se a uelin restâ.

GELATERIA - PIZZERIA - RISTORANTE



Hotel Willy
Tel. 0432/981733
Tel. 0432/981739
Via Borignaria 72
Gemona del Friuli



BRUNO RASOLO

*Antigae - Pianos di ocasion
Produccion artigianal di fiar batût*

**MONTEGNACCO
33010 CASSACCO**

Via Pontebana 30 - Telefon (0432) 85 16 05

Ur àn dite di no al Moviment Friùl, ai 93mil che a àn firmat, a duc j furlans. No si spetavin di mior. Fassiscj e comuniscj, socialiscj, e democristians, e dute chealtre compagnie el 4 di avrìl dal 1984 a àn dite di no in tal Consej Regional a la propueste de lez presentade dal MF ancjemò in tal 1977 pa la costitucion de Region Friùl, cence Triest. Nome DP e à votat pa la propueste MF. Les argomentacions che a àn doprades par rispuindi a les tesis proferides in tun lung referat dal Conseir dal MF De Agostini, e tornades a cjapà su di chealtri Conseir la siore Pupine, ju metin ducj adun. J fassiscj no àn argomentat diferent daj comuniscj, e nancje chejaltris. La reson e jè clare: la unitat de Region di cumò, fate su misure di Triest, e à rispuindut e a rispuind ancjemò a les dibisugnes dal nacionalism e dal siovinism talian suj confins orientaj, e la culture nacionalistiche e siovinistiche e jè la culture di ducj j partits. Us proferin a bocons su Patrie dal Friùl les tesis davueltes dal Conseir De Agostini, che pe lor fuarce e completece a restin un document storic, de storie mancjade dal Friùl, che ben si sa.

DAL RESOCONTO CONSIGLIARE DELLA 32ª SEDUTA PUBBLICA DEL 4/4/84

DE AGOSTINI. Signor Presidente, egregi colleghi! La nostra pazienza e costanza di Consiglieri regionali vengono oggi finalmente premiate. Sette anni di perseveranza nell'arco di tre legislature, valevano bene una giornata di dibattito - Morelli -, visto che la proposta di cui oggi stiamo discutendo è stata presentata, per la prima volta, ancora nel marzo del 1977.

Il collega Pascolat prima d'iniziare i lavori mi aveva un pò aggredito dicendo: "io mi chiedo il perché oggi ti viene concessa quest'opportunità". Io preferisco, al di là di quelle che possono essere valutazioni di ordine politico, credere che questo avvenga grazie al comportamento dell'attuale Presidente del Consiglio che si è comportato, nei nostri confronti, più seriamente e correttamente di quanto non abbiano fatto i suoi predecessori, nel senso che ha inteso tutelare noi, gruppo di minoranza, in quelle che sono le nostre iniziative, così come vengono tutelate le iniziative dei gruppi di maggioranza.

Noi possiamo anche prevedere - possiamo dare anche per scontato - come andrà a finire questo dibattito, ma il fatto di essere riusciti, con la disponibilità del Presidente del Consiglio (che ancora ringrazio) a discutere della nostra proposta, per noi, già di per sé, è un fatto ed un risultato importante.

Primo, perché facendo discutere nella sede istituzionale regionale una proposta di legge che mira a dividere la Regione infrangiamo un "tabù" e, come ebbe a chiarirlo qualcuno, mettiamo in discussione il dogma dell'unità regionale (ed era un "qualcuno" non di secondaria importanza). Secondo, perché tutte le forze politiche qui presenti dovranno finalmente (è questo in sostanza anche il discorso che faceva Biasutti prima) dichiarare le proprie posizioni ufficiali senza nascondersi nelle Commissioni o senza far fare affermazioni di principio ai segretari politici, salvo poi mandare in libera uscita rappresentanti dello stesso partito nelle varie terre friulane a dire: "sì, questa è la posizione del partito a livello regionale, però io e tanti altri saremmo d'accordo per la Regione del Friuli".

Una volta tanto, nell'illustrare questa proposta, non sarò breve come è mio solito, però cercherò di fare in maniera di non occupare un tempo superiore a quello accettabile perché mi prestate attenzione e per lasciare ampio spazio al dibattito.

A supporto della nostra proposta di legge intendo portare tre tipi di argomentazioni. Innanzitutto, argomentazioni storiche, e storiche nel senso che va ricordato anche qui dentro come i triestini e friulani si prefigurarono il loro "status" regionale quarant'anni fa e quello che i politici triestini e friulani volevano costruire allora e poi, non si sa perché, tutto non è andato come allora si voleva, anzi, è andato in senso diverso, assai diverso.

Argomentazioni storiche, quindi, che non posso fare a meno di richiamare perché dubito che la maggioranza dei colleghi Consiglieri qui presenti conosca questi fatti così come realmente sono accaduti. Poi trarrò delle motivazioni ideologico-culturali, come Movimento Friuli, come partito nazionalitario, che fanno parte del patrimonio del Movimento Friuli. Quella sarà la nostra linea: vi scandalizzerà, ma così è. Ed infine, motivazioni oggettive verificabili da tutti che attengono alla realtà di ogni giorno.

Per arrivare ai fatti storici: il 18.12.1946 la II Sottocommissione della Costituente approva la proposta di costituzione della Regione Friulana, con 17 "sì" e 10 "no".

Nel resoconto sommario si legge: "La Sottocommissione approva la costituzione della Regione Friulana comprendente il territorio del Friuli più le terre della Venezia Giulia che a norma del prossimo trattato di pace dovranno restare allo Stato italiano".

Solo dopo il ritorno di Trieste all'Italia (5.10.1954) si cominciò a parlare di un inserimento della città nella Regione, ma sempre con un suo "status" proprio. Netamente contrario il sen. Tessitori ("Gazzettino", 7.11.1954; 16.2.1955; "Trieste" genn./febr. 1955): per lui bisognava costituire la Regione con il solo Friuli. Anche la DC di Udine riteneva ("Nuovo Friuli", 15.4.1955) che la Regione dovesse venire costituita con Udine e Gorizia, non essendo ancora stata istituita la provincia di Pordenone.

Pur sostenendo una unica Regione con Trieste, l'avv. Cecovini del PRI (allora presidente della Commissione di studio per l'ente regione, nominata dal quadripartito) sosteneva che le diversità fra le varie Province erano compensabili con un largo decentramento sul tipo Trentino - Alto Adige ("Messaggero Veneto", 4.3.1955).

La proposta di due Sottoregioni o di uno "status" speciale per Trieste fu combattuta dall'udinese avv. Candolini ("Messaggero Veneto", 7.2.1957) e appoggiata

invece dal "Lavoratore" di Trieste (8.2.1957) e dalla "Unità": "Importante è che ciascuno di questi due territori" (Friuli e Trieste) "abbia ampia autonomia nell'ambito della Regione, in base alle particolari condizioni ambientali, che sono ben diverse nell'una e nell'altra parte, con proprie assemblee territoriali, con propri capiluoghi, con proprie facoltà legislative ed amministrative" ("Messaggero Veneto", 12.2.1957).

La tesi non fu solo delle sinistre. Il Presidente della Provincia di Trieste, Gregorini, chiedeva che alle province, "o per lo meno a quella di Trieste, venissero concesse autonomie legislative di un certo rilievo nell'ambito stesso della Regione", e si richiamava al "collaudato" esempio del Trentino - Alto Adige (.....). Lo stesso per un esponente del PSDI, prof. Lonza: "Trieste deve avere un'autonomia nell'autonomia" (.....).

Il sindaco della città ing. Bartoli, pur riservando a Trieste il titolo di capoluogo, suggeriva la convocazione del Consiglio regionale in questa o in quella città ("Messaggero Veneto", 28.2. e 1.3.1957). Il consiglio provinciale giuliano chiedeva "il massimo decentramento" alle Province "ed in particolare a quella di Trieste", cui "dovrà essere concessa anche un'adeguata autonomia legislativa" ("Messaggero Veneto", 2.3.1957).

E mentre la DC friulana presentava uno schema di statuto che prevedeva capoluogo Udine ("Gazzettino", 31.3.1957), l'on. Barbina chiedeva "che le due entità del Friuli e della Venezia Giulia restassero distinte pur nella stessa Regione" (.....).

Il PCI (circolare 15.12.1957, a firma di Giancarlo Pajetta), nell'illustrare il progetto comunista, sosteneva la necessità di concedere "alla città e al territorio di Trieste una ulteriore autonomia nel quadro di quella dell'intera Regione".

Tessitori ribadiva le riserve "circa la opportunità di incorporare Trieste nel sistema elettorale regionale di Udine e Gorizia" ("Messaggero Veneto", 12.3.1958). Una nuova proposta di legge comunista prevedeva la creazione di una zona franca nell'intero territorio di Trieste, il quale avrebbe dovuto godere di una particolare autonomia legislativa (10.7.1958). Lo stesso faceva il PSI (10.7.1958), prevedendo la zona franca e un Consiglio autonomo per Trieste.

Il futuro sindaco dott. Franzil sosteneva la necessità di autonomie provinciali o quanto meno di un'autonomia per Trieste; il futuro Presidente della Provincia dottor Savona si richiamava ai noti precedenti di Trento e Bolzano (2.8.1958). Tali precedenti venivano richiamati anche dall'on. Barbina, insieme con quello del piccolo Molise, divenuto Regione a sé staccandosi dall'Abruzzo (19.10.1958).

E Tessitori ribadiva la netta propensione per uno "status" giuridico a sé per Trieste: quanto meno, specificava, "non ho difficoltà a dichiarare di non avere pregiudiziali contro l'istanza triestina di un'autonomia entro l'autonomia regionale" (.....).

Altra voce udinese a pro di Trieste a sé: quella del segretario del M.F.E. dottor Comessatti: "Ben venga Trieste nell'orbita della Regione Friuli - Venezia Giulia, ma con uno statuto particolare, con un bilancio proprio garantito dallo Stato, con un'autonomia nell'autonomia. Date a Trieste quel che è di Trieste e a Udine quel che è di Udine appartiene" ("Messaggero Veneto", 3.1.1959). Lo storico prof. Schriffer appoggiava pure un'autonomia della sua città nella regione, o (altra soluzione) due regioni distinte ("Trieste", genn./febr. 1959). La Comunità Carnica, presieduta dall'on. Gortani, votava un o.d.g.: "Per la città di Trieste si deve attuare uno statuto giuridico particolare" ("Messaggero Veneto", 25.1.1959). Il Bartoli tornava a chiedere autonomie provinciali con bilanci distinti, e l'alternanza di Trieste e Udine come sedi del Consiglio regionale ("Messaggero Veneto", 3.2.1959).

Nuova proposta di statuto dei deputati triestini della DC: "la più larga autonomia provinciale possibile anche nel campo legislativo (24.6.1959). Del pari i socialisti friulani riconoscevano per Trieste "la necessità di una particolare autonomia" (on. Solari, estate 1959).

Tessitori aderiva alla proposta dei deputati triestini DC di un'autonomia provinciale, "purché limitata al territorio dell'attuale provincia di Trieste". E aggiungeva: "I problemi della città e del territorio di Trieste hanno natura politica ed economica del tutto differente da quelli delle due province friulane di Gorizia e di Udine. Vedrei pertanto logico e naturale che essi fossero di competenza di un organo locale, di natura sua più preparato e più sensibile alla particolare situazione di fatto della grande città adriatica" (autunno 1959).

A un assetto di Trieste distinto da quello friulano erano favorevoli tutti i partiti triestini, escluse le destre. Ma Tessitori rimaneva fermo nella convinzione di non ritenere ancora possibile la creazione della Regione con Trieste (dicembre 1959). Negativa invece la posizione che veniva a manifestarsi nella DC friulana circa l'autonomia alle province (on. Biasutti, 19.12.1959). I socialisti ribadivano da Udine che lo statuto rispettasse le differenze fra Trieste e il Friuli, e che s'instaurasse la zona franca nella città adriatica (17.1.1960).

Tale la posizione del partito, del resto, in sede nazionale, che illustrava il proprio progetto di statuto con "uno status particolare per Trieste, uno speciale Consiglio del suo territorio", con speciali attribuzioni e con la zona franca. "In ogni caso si salvaguardi il diritto, anche storico, di Trieste ad ordinamenti e strumenti anche economici di autogoverno" (on. Gatto, 20.3.1960).

"Un'adeguata autonomia provinciale" richiedeva l'on. Sciolis (12.2.1960). Il prof. de Castro, già rappresentante del Governo italiano nell'A.M.G., appoggiava "un'autonomia provinciale molto ampia nell'ambito regionale (sul tipo di quella esistente nel Trentino - Alto Adige)", e suggeriva la divisione degli assessorati fra Udine e Trieste (20.2.1962, "Stampa"). Ribadiva il PSI giuliano la necessità di un'autonomia legislativa nell'ex Territorio libero ("Messaggero Veneto", 22.3.1962). Lo Schriffer tornava alla tesi di "una Regione ad autonomia dualistica. Friuli e Venezia Giulia dovrebbero essere due unità autonome amministrativamente ognuna con propria Giunta e proprio presidente. Con elezioni di secondo grado si dovrebbe provvedere a creare una delegazione regionale con un presidente e gli assessori che richiedono gli affari comuni alle due zone". E ribadiva "le caratteristiche e le diverse esigenze sia del Friuli sia della Venezia Giulia" ("Gazzettino", 22.4.1962). Anche il senatore friulano Fantoni chiedeva per Trieste "una particolare autonomia nell'ambito della Regione" (estate 1962).

La soluzione unitaria per la Regione ebbe l'appoggio determinante del segretario provinciale della D.C. di Udine avv. Bressani, che respingeva lo "status" speciale per Trieste e le stesse autonomie provinciali, anche se chiedeva per Udine la sede degli assessorati ("Nuovo Friuli", 20.5.1962). Tessitori operò un estremo tentativo contro una soluzione improvvisamente accettata (per motivi che ci sfuggono) dagli

stessi triestini.

Trieste "aveva bisogno", disse in Senato, "nel quadro della Regione, di una sua particolare posizione giuridica, che consentisse l'elasticità, l'agilità, la libertà di movimento che la città ha sempre saputo usare nelle lunghe e qualche volta tragiche vicende della sua storia". Tale era il progetto del PCI e quello del PSI: così pure il progetto della DC triestina. "Se da varie fonti", affermava, "politicamente distinte, diverse, antitetiche, ci viene indicata una strada, perché non esaminarla? Perché non cercarvi la soluzione?". E più avanti: "A me consta che, pochi mesi fa, il Mercato Europeo Comune avrebbe fatto condizioni di particolare favore ad Ambrugo in considerazione dell'autonomia che quel porto e quella città godono. Ed allora pensavo e penso che il dare a Trieste una sistemazione giuridica di larga autonomia poteva costituire uno strumento valido per ottenere che il MEC non trascurasse anche il grande emporio dell'Adriatico".

Ma la maggioranza aveva ormai scelto la soluzione unitaria, e Tessitori ritirò rassegnato gli emendamenti, astenendosi nella votazione (12 e 16.10.1962). Nella stessa occasione anche il Solari inutilmente sosteneva la tesi di "dare a Trieste e al suo territorio condizioni particolari di autonomie anche nell'ambito della Regione" (12.10.1962).

Nasceva così, al posto del centralismo romano, il centralismo triestino. Per sostenere i diritti di Trieste a essere capoluogo di una Regione fatta per 4/5 dal Friuli, si è umiliata la maggioranza. La umilierete, certamente, anche oggi ed ancora in avvenire, ma non sarà sempre così!

Perché si è ancora in tempo per rimediare a una unione da nessuno voluta e da tutti osteggiata, salvo determinati vertici favorevoli a una politica rivelatasi fallace e fonte di continui conflitti.

Basta tornare a quanto sostenuto dai più avveduti intelletti di Trieste e del Friuli prima che la infelice soluzione unitaria venisse imposta contro ogni logica e contro ogni volontà ed oltretutto in maniera tutt'altro che democratica perché le popolazioni che erano le dirette interessate non furono sentite in nessuna maniera.

Ora vengo alle motivazioni ideologiche che sono proprie del Movimento Friuli, per cui noi rivendichiamo una Regione tutta friulana.

"La primavera dei popoli" non è una stagione trascorsa, che non torna più. Ci sono popoli che si affacciano in ritardo alla storia, e prendono coscienza di essere nazione.

Per i friulani, la primavera è appena incominciata. Le nazioni che sono riuscite ad affermare per prime la loro identità, e a costituire un loro stato, tendono a dimenticare il principio di reciprocità, e tendono a negare non solo il diritto all'autodeterminazione delle nazioni dalla coscienza ancora assopita, ma perfino la loro esistenza in quanto tali.

Tendono ad identificarsi con lo stato in cui esse sono nazioni dominanti e maggioritarie, e considerano assimilato alle loro caratteristiche nazionali tutto ciò che lo stato comprende.

Dentro i confini dello stato, ogni forma di sovranità è riservata alla nazione dominante, in quanto "non esistono" altre nazioni distinte. L'esempio più emblematico in Europa è quello della Francia, subito seguito dall'Italia. La cultura e la pratica statocentrica in questi due casi sono davvero notevoli, e sono i migliori esempi di come non dovrebbe essere costruita domani una Europa unita.

E non vale affermare che in Italia c'è l'autonomia regionale: primo, perché l'autonomia regionale non è costruita né secondo il principio del rispetto delle nazionalità diverse da quella italiana, né secondo quello delle autentiche regionalità interne alla nazione italiana stessa; secondo, perché le concessioni di autonomia o sono praticate decentramento amministrativo dello stato (che si riserva la maggior parte dei poteri), o sono conquiste del "ricatto" separatista, come nella Valle d'Aosta e in Alto Adige.

I mezzi della disinformazione di massa, e della formazione delle "false coscienze" che il nazionalismo delle nazioni dominanti usa a piene mani, sono oggi più potenti della coercizione attraverso le istituzioni repressive che utilizzava lo stato nel passato.

Così, anche se per i popoli non ancora riconosciuti come il nostro, arriva la stagione della sua primavera, si troverà a dover superare ostacoli notevoli per prendere piena coscienza dei suoi diritti e della sua identità.

Basterà esaltare con ogni mezzo disponibile l'autonomia e le qualità della Regione Friuli - Venezia Giulia, la sua unità come bene supremo, presentare come il "non plus ultra" del narcisismo culturale l'essere italiani e solo italiani nella lingua, insinuando subdolamente che il friulano è e deve essere "lingua minore", per fare della maggior parte dei membri di un popolo devoti cittadini.

Però, quasi 95 mila di questi cittadini (ma ce ne sono molti, molti di più, credetemi!) hanno detto di no ad uno di questi generosi beni italici, l'unità della Regione Friuli - Venezia Giulia, ed hanno proclamato (facendo sentire la loro voce con una firma naturalmente) il diritto ad avere un'istituzione di autonomia per il Friuli: la Regione Friuli.

Almeno in via teorica, non dobbiamo riconoscere ad ogni popolo dalle caratteristiche nazionali, il diritto all'autodeterminazione; ad ogni frammento di nazionalità "separata" dai confini di stato, dal corpo della stessa nazione, il diritto di riunirsi. Altrimenti, con che basi andremmo a costituire - dico io - una Europa unita? Non penseremo mica di costituirla usando come unità primitive di base falsi statinazione coi loro discutibili conflitti attuali? Come non pensare ad una riproduzione delle egemonie delle nazioni dominanti su quelle minori su più vasta scala, con altrettante violazioni dei diritti nazionali di tutte le nazioni, grandi o piccole, se dovessimo formare l'Europa mettendo semplicemente vicino gli uni agli altri gli stati attuali, intolleranti nei confronti delle loro nazionalità interne?

La storia degli ultimi due secoli ha posto in evidenza il diritto all'autodeterminazione di ogni nazione. Ogni nazione quindi ha diritto ad essere sovrana sul suo territorio. Ma ha anche evidenziato che questo diritto è duramente contrastato dalla logica statocentrica, ed il sistema degli stati oggi è tale da non essere in grado di tollerare ritocchi di confini, almeno in Europa, se non col rischio di un conflitto generalizzato.

Alcuni stati, pur salvando l'assioma della loro unità, hanno accettato ad un livello più basso il principio del diritto delle nazionalità, e si sono costituiti in federazione.

La Svizzera è una federazione, e le nazionalità che la costituiscono, compresa quella ladina, godono di notevoli poteri di sovranità sui territori del loro insediamento, e sono riconosciute in quanto tali.

Così anche è una federazione la Jugoslavia. Le Repubbliche federate affidano esse, nel momento in cui si uniscono in uno stato che le comprende, alcuni dei loro poteri sovrani allo stato sopranazionale.

Alcuni stati, ad un livello ancora più basso, vengono incontro alle esigenze di autodeterminazione e sovranità territoriale delle loro nazioni diverse, mediante il sistema delle autonomie.

In questo caso è lo stato che concede alcuni poteri alle istituzioni autonome; non sono le nazioni che, accettando di far parte di una unità statale più vasta del loro territorio, affidano allo stato, privandosene, alcuni dei loro poteri di sovranità.

Ebbene, noi non possiamo pensare ad una nazione friulana, senza pensare alla sua sovranità nazionale, e al suo diritto all'autodeterminazione.

Ma non possiamo nemmeno ignorare la realtà che ci impongono le contingenze storiche. Lo stato italiano non è disposto né a riconoscere diritti di autodeterminazione alcuno, né è tantomeno federativo.

Lo Stato italiano pretende di essere autonomista. E noi diciamo che non lo è, oppure che lo è in un modo oltremodo imperfetto e discutibile.

Noi abbiamo a disposizione il grado più basso dell'articolazione interna della sovranità di uno stato: l'autonomia. Dobbiamo partire da quella, dobbiamo rendere quelle più efficaci e coerente, per poter pensare a forme di sovranità più elevate per la nazione friulana.

E quando pensiamo a forme di sovranità più elevate, pensiamo ad un futuro stato confederativo europeo.

Non è una contraddizione. L'esigenza di integrazione reciproca delle nazioni è reale, come è reale il bisogno che ciò avvenga senza sopraffazione e senza il riconoscimento delle sovranità nazionali sui loro territori. Noi vorremmo che in una eventuale Confederazione europea i friulani fossero presenti come una nazione distinta dalle altre, anche se ad esse unita, e che tutta la confederazione fosse articolata secondo il principio delle sovranità nazionali e regionali ad esse intere. I friulani non sono una regionalità della nazione italiana, ma sono essi stessi una nazione.

La presenza della nazione friulana come una delle repubbliche di un futuro stato europeo, richiederebbe la rinuncia da parte sua di alcune delle prerogative della sua sovranità: questo è ovvio; ma il rapporto sarebbe del tutto diverso da quello attuale con lo stato italiano, che tenacemente nega alle sue nazioni interne autonomia e riconoscimento nazionale ad un tempo.

Quando prendiamo in considerazione il giacobinismo italico, non possiamo fare a meno di istituire un confronto, molto interessante, in quanto ha luogo nell'ambito europeo e si riconduce ad una situazione storica un po' analoga a quella del dopoguerra resistenziale italiano, quando è stata concepita la Costituzione e le autonomie che contiene.

Lo stato spagnolo, uscito da poco dal franchismo, dichiara nella sua Costituzione: "la Costituzione riconosce, e la monarchia garantisce, il diritto all'autonomia delle differenti nazionalità e regioni spagnole".

La proposizione è esemplare sul piano formale. Infatti essa non lascia equivoci sulla distinzione tra stato e nazione, fonda l'autonomia su basi nazionali e regionali, mantiene distinte le categorie di nazionalità e regionalità, tanto da non mettere sullo stesso piano nazioni diverse da quella castigliana come la catalana e la basca, con regionalità interne alla nazione castigliana, come la andalusa, o la asturiana.

Lo stato italiano invece non riconosce lo stretto legame che c'è e ci dovrebbe essere tra un riconoscimento di nazionalità e un diritto di autonomia.

E nel diritto all'autonomia, non riconosce la necessità che ogni nazione abbia una istituzione autonoma con i confini ritagliati secondo i limiti del suo insediamento territoriale storico.

Ecco quindi che abbiamo un Trentino italiano e un Sudtirolo tedesco messi a forza in una Regione Trentino - Alto Adige, e una Regione Friuli - Venezia Giulia il cui "collage" risponde alle esigenze del "nazionalismo" italiano, e non certo a quello delle popolazioni della nazione friulana.

STOKA. Più italiani che tedeschi.

DE AGOSTINI. Chiederemo a loro, Stoka. A me non sembra, perché so, almeno dall'ultimo censimento, che la gran parte degli italiani si stanno dichiarando tedeschi. Questa è una cosa che l'ha riportata tutta la stampa in Alto Adige.

(Interruzione del consigliere Casula)

Allora, vedi, se ciò va inteso in senso negativo, è un giudizio negativo sugli italiani, non sui tedeschi dell'Alto Adige.

MORELLI.democristiani.

DE AGOSTINI. Sugli italiani, sull'opportunismo tipico italiano. È sul tipico opportunismo italiano!

Lo stato italiano si è dato nella Costituzione un articolo 6 che proclama di tutelare le "minoranze linguistiche" (che non osa chiamare col termine appropriato di "nazionalità"), ma non lo ha collegato affatto col principio dell'autonomia.

La nazione friulana ha un passato di sovranità istituzionale dai caratteri ben marcati. Il Patriarcato di Aquileja all'interno del Sacro Romano Impero godeva di diritti di sovranità, sul suo territorio. Si trattava di una sovranità nell'ambito di istituzioni feudali, ma la memoria storica di essa attraversò i secoli, passando oltre il lungo periodo della dominazione veneta.

ZANFAGNINI, Assessore alla pianificazione ed al bilancio. Non comprendeva, però, la cosiddetta nazione friulana.

DE AGOSTINI. Sì.

ZANFAGNINI, Assessore alla pianificazione ed al bilancio.istituzionale è del tutto una sovrastruttura.

(al continue a pagine 11)

COMENTS

PONT PAR PONT L'ANALISI DAL M.F. SU LA LEZ FORTUNA

I. Une lez mistificatorie

Nol è dificil lei la propueste di lez di majorance de Comission Afars Constitutionaj, percejade di Fortuna. Nol è dificil, massime par cui che ta chescj agns al à seguit el dibatiment su la question da la tutele lenghistiche e al à vude ocasion di cjapå in man, lei e firmà la propueste di lez dal Comitad A.I.D.L.C.M. La disparetat tra les normes di tutele di cheste propueste e chês vegnudes fur in te lez de Comission e salte taj voj. La tutele che previod la propueste Fortuna no jè tutele e dute la lez e jè une gressue mistificacion.

II. Su la individuacion des minoritats lenghistiche

E jè la part plui positive de lez. In taj articuj 1 e 2 si clamin in cause in maniere davierte ju articuj 3 e 6 de Construcion de Republiche taliane, si fas la table des minoritats lenghistiche, e si dis che a fevelin lenghes diferentes de lenghe taliane. Si dis ancje che les minoritats lenghistiche a son chês che a fevelin tradizionalmentri la lor lenghe sun tun territori. La specifiche "tradicionalmentri", e jè fundamental par no confondi les minoritats lenghistiche de tutele cu grups des ints che a parren cun sè la lor fevele quandche a lassin les lor tieres e a van par reons di lavor o di altri a vivi in altrò.

III. Su la egalitat des minoritats lenghistiche

El art. 1 al fevele di egalitat dai dirits lenghistics. Ma in tal stess articuj si dis che j grups lenghistics todesc di Bolzan, frances de Val di Aoste, e sloven ju tutelin lez specials. Parcé chestes minoritats sonin specials? Ce anin di special: salacor el fat che la Republiche taliane e à scugnud tutelales parceche obleade cu la furace? Ese cheste la logiche de democracie taliane e dai proponidors da la lez?

IV. Su les normes di tutele: la iniciativa dal dirit

La lez e previod che les normes di tutele a son metudes in vore quandche lu domandin ju interessats. E covente une percentual di firmes daur el numar dai abitadors di un Comun par che a scatin les disposicions di tutele. Inalore indi derive che: 1. j membrs di une minoritat lenghistiche par podè doprà la lor lenghe in tes institucions e fásale insegnà a lei e a scrivi in tes scueles a scuegnin domandâlu, e a an di superà une percentual des domandes parceche se no no pueidin gjoldi dal dirit; ma la lenghe taliane a scuegnin doprâle e imparâle; la lenghe foreste a scueles a scuegnin imparâle. Pa la minoritat lenghistiche al val el dirit individual, e no adimpen, pa la majoritat taliane al val el dirit coletiv, che al previod disposicions obligatorie; 2. no si fevele di individuacion dal territori lenghistic de minoritat cun criteris storicis, cussl che al po ancje restâ indefinit: les disposicions di tutele difat a pendin de domande individual e no di un mecanisim general e automatic fissat sun tun territori bielzâ individuat. 3. Daspò di vè straveuzude la cuissance de lor identitat dai membrs des minoritats lenghistiche cu la impositon de sole lenghe taliane e dai modej culturaj dal nacionalisim talian plui siovinist, si pratind che j membrs des minoritats si salvedin la lor lenghe dibessoj; se no vesin di domandâ in vonde la tutele, la ipocrite conclusion e saress che no uelin jessi tutelats! La lez e jè fate propite par che e sucedi cheste eventualitat. 4. In tal fissâ les percentuals des domandes che a coventin par che a partissin les disposicions di tutele Comun par Comun, no si regn cont che comuns tantche Nimis, Arimis, Faedis e altris a an popolacions furlanes e slovenes. Esal just calcolâ la percentual su ducj ju abitants ancje ta chej comuns? 5. Se ancje si rivass a fâ partî les disposicions di tutele in tes scueles, cui che al vul al podaress domandâ esoneri dal insegnament de len-

ghe minoritarie: naturalmentri nol puss domandâ esoneri de lenghe taliane, des lenghes forestes o di qualsisedi altre materie, da la educacion fische a la matematiche.

V. Su les normes di tutele: la scuele

La scuele e jè el sid dulà che une lenghe si imparile a scrivi, a lei, a doprà cun competence simpri plui largie. Al è el sid ancje dulà che la lenghe e quite dignitat e valor. Ce previodie la propueste? 1. Si fas une

tors a esonoraressin dai cors j lor fruts. Cussl el siovinisim che al à guidat la formulacion da la lez al segnaress el so tronf: les minoritats no uelin fâsi tutelâ. 3. Diferent che pes scueles maternes, tes scueles elementars e medies no si fevele nancje de pussibilitat di doprà la lenghe minoritarie tantche imprest di insegnament. Dutes les materies a continuin a sei insegnades par talian, e al è el cas di domandâsi se ancje la lenghe minoritarie e varâ di sei insegnade no-

comuns dulà che e jè partide la disposicion de tutele. Inalore 1. al podaress sucedi che in tun comun un al puss doprà la lenghe minoritarie, in tunaltri tacat, nol podaress plui se la disposicion no jè partide.

2. standche si cjape tantche riferiment territorial j comuns, no si capiss ben se la disposicion di tutele e cjape dentri ancje ju orghins institucionaj che a an sede in tun comun, ma a an competence supercomunale: par esempli, se in tal comun di Udin e viv la tutele, in taj uf-

O proferin el document di coment da la propueste di lez Fortuna produsut dal Moviment Friül in ocasion dal dibatiment da la stesse in Sale Ajace a Udin el 18 di Març 1984. Al è el document plui organic e complet che nome un partit che si bat di agns paj dirits lenghistics de nacion furlane al podeve burî fur, cu la sò experience e coerenza politiche.

distincion tra scuele materne e scueles elementars e medies: in te scuele materne la lenghe minoritarie e jè insegnade e el insegnant al puss ancje doprâle tantche imprest di insegnament: vegnastaj al puss fevelâ in te lenghe minoritarie cuj fruts. Ma si dis che al po, no che al scugne! E no si dis in ce misure di oraris. In pocjes peraules, ogni insegnant al fas ce che j par e se j par. Mancumal che si fevele di "rispiet de lenghe materne"! 2. In tes scueles elementars e medies la lenghe minoritarie e sarà insegnade nome in "cors integrativs" de educacion lenghistiche dal talian: el talian al reste la lenghe prime: la lenghe des nacionalitats minoritarie e reste la lenghe subordenade al talian. E cheste no saress discriminacion lenghistiche! Po la lenghe minoritarie e saress une zonte, e salacor une zonte di orari. Qual genitor saressial dacuardi di fâj fâ a so fi un supplement di orari par che al imparedi a doprà la sò lenghe? Cun cheste prospetive, nol laress di sigur a firmâ in Comun pa la tutele de sò lenghe, e se ancje a scatastin les disposicions di tutele, putrops gieni-


me che par talian. 4. In tes scueles superiors e in te Universitat, la lenghe minoritarie no compariss sot di nissune forme: nome una gjenierie culture des minoritats e cjataress sid taj programs scolastics, nuje di plui di ce che a previodin bielzâ cumò j programs ministeriaj. E ju effetti di ché culture ju viodin che al è bielzâ un pieç in te cussience dai nestris students! Di no dismenteâsi durcas che j cors de lenghe minoritarie si podaran fâ dome se si rive a la percentual di domandes fissade. 5. Ju insegnants in tes scueles a continuaran e jessin clamats dentri cemud che al è sucedut fin cumò. A pueidin continuâ a ignorâ la didatiche de lenghe minoritarie cun dute la lenghe. Nome ju insegnants paj cors integrativs a varan di sei insegnants specifics.

VI. Su les normes di tutele: j dirits individuai in taj rapuarts cu les institucions e ju obligs des institucions


Si garantiss che un membr di une minoritat lenghistiche al podedi doprà la sò lenghe in taj

cis de Province che a stan sul territori comun di Udin, valial el dirit lenghistic individual? E no saressal dut di ridi se Udin nol metess in vore la tutele e ducj chejaltris comuns de province sl, e ju ufics provinciaj che a stan in te citad di Udin no permetressin el dirit individual di doprà le lenghe furlane? 3. La lenghe minoritarie e jè metude par judâ el rapuart cuj citadins. El articulo nol è clar. Al parress che sei el citadin al puedi doprà la sò lenghe, sei el uficial public. Ma pal uficial public nol è nissun oblig specific. In taj ufics publics no si sa cemud che e podaress sei garantide rispueste in te lenghe minoritarie a un citadin che al fevele in te lenghe minoritarie. No existin normes pal personal public e paj soj obligs lenghistics. A pueidin continuâ a sei ducj bogns talians. In te lez no si fevele dai dirits a la onomastiche. Si sa che j cognoms la plui part des volte a son stats talianizats: no si fevele dal dirit di tornâ a meti in te lenghe minoritarie el cognom talianizat.

VII. Su les normes di tutele: ju obligs lenghistics gjene-



**IACUZZO
PAOLO**



ARTEC

Centro Assistenza Tecnica
Radio, TV-Color, Elettrodomestici
Installazione impianti d'antenna
Singoli e centralizzati

33030 **CARPACCO** (Ud)
Via Della Chiesa, 30 (Cond. Africa)
☎ (0432) 956130

Tel. 0432/928204



bonini ufficio

sas di R. Bonini & C.

MACCHINE / MOBILI / CANCELLERIA
ACCESSORI PER UFFICIO / REGISTRATORI CASSA

Codice fiscale e Partita IVA 00508030301

B.go Cividale, 23 — 33057 **PALMANOVA** / UD

COMENTS

TOPONOMASTICHE

AL CONTINUE

raj des institucions
El comun al reste el riferiment di fonde pe aplicacion o pe no aplicacion des normes di tutele. Nome in taj comuns dulà che les domandes a an superat el numar percentual, 1. el Comun al puess burl fur publicacions e ats uficiaj dal Stat, des Regions, daj Ents locaj in te lenghe minoritarie, 2. la toponomastiche uficial, la segnaletiche stradal ferroviarie e turistiche e les insegnes publiches a saran ancje te lenghe minoritarie su deliberacion dal Consej comun.

Ma inalore: 1. Ancje la segnaletiche che e depend de Provincie o di altris orghins no comunaj puedie sei te lenghe minoritarie su deliberacion daj Comuns? No si capiss. 2. Parcè j Comuns nome puedino, e no scugnino ancje doprà el bilenghism in tes publicacions uficiais? 3. Parcè coventie la delibare dal Consej comun pe segnaletiche uficial, quandoche les domandes di tutele a son bielzà stades in tal numar che al covente? E va claride la nature de delibare. 4. Ancje ta chest cas al podarès sucedi che comuns tacats de stesse minoritads lenghistiche a metin in vore o no metin in vore les disposicions di tutele. 5. In tal articul 13 si dis che j comuns a varesin di proviodi cu les lor finances a les spes pes publicacions daj ats uficiaj in te lenghe minoritarie, e in tal articul 19 si dis che el 75% lu jude el Stat. Cemud ese? J Comuns des minoritads lenghistiche a son la plui part puars: no rivaresin dibesoj a garantì cheste forme di tutele.

VIII. *Su les normes di tutele: in taj ogghins eletivs*

In taj comuns dulà che a vivin les disposicions di tutele in taj orghins eletivs si puess doprà la lenghe minoritarie; ma no si dis cemud che si varesin di garantì la traducion par talian, si dis nome che se no si cjate un servizi di traducion, les declaracions a efiet juridic a varan di sei fates in te lenghe minoritarie e par talian. Al parares ancje che el dirit a la

lenghe minoritarie in taj orghins eletivs, si lu vedi nome a nivel comun: e in taj orghins eletivs provinciaj, regionaj e statuaaj? No si sa. El Comun al reste la uniche dimension de tutele.

IX. *J podes des Regions*

Si dis che le Regions a stat special a puedin rinfuarci les normes di tutele. Ma intant bisugne osservà che no dutes les regions dulà che a son minoritads lenghistiche a son specialis; po bisugne viodi se la Region e puess jentrà cu j podes in situacions impar che la scuele: dificil che e podedi modificà j programs scolastics, o regionaj j concors e la assuncion daj insegnants daur les dibisugnes de cognossince de lenghe e de didatiche de lenghe minoritarie. J podes des Regions insumes no son clars in te lez.

X. *Ancjemò suj dirits individuaj*

In te lez no si fevele daj dirits a la onomastiche in te lenghe minoritarie. Si sa che j cognoms la plui part des volte a son stats talianizats: no si fevele dal dirit a tornà a meti in te lenghe minoritarie el cognom talianizad.

XI. *In conclusion*

Les veres garancie che e met in vore la lez a son chès che a continuin a garantì el rapuart di dominance de lenghe taliane. El principi che al varesin di sei contegnut in tune lez di tutele di une minoritad: che tant plui debule e jè la minoritad, tant plui fuarte e varesin di sei la tutele in tal rapuart cu la lenghe majoritarie e cu la popolacion majoritarie, ta cheste lez al è struelzut a pro de dominance de nacion majoritarie e de sò lenghe. El mecanisim tecnic da la lez al è studiat po in maniere che al sucedi che la stresse popolacion des minoritads e lassedi colà j sij misars dirits a la tutele, stande che a son dificolts. Cussì si podarà ancje dà la colpe a les minoritads lenghistiche che no uelìn sei tutelades e a uelìn sei talianes sot ogni forme.

La toponomastiche in te lenghe furlane in Friül e jè un dirit di chej che o vin simpri pratindut. Ma les dificolts par vèle no jerin nome la manjance di volontat di chesaltes fuarces politiches, ma ancje les proibicions juridiches: el bilenghism al è di competence dal Stat!

A Tavagnà el MF al à poade la majorance di çampe a pat che la Amministracion e metess fur les tabeles par furlan. La Amministracion e veve fate la delibare, ma ju orghins superiors di control je vevin scancelade. Inalore el MF al à preparades les cuntrideducions par cont de Amministracion, e al à cjetade la fate di presentà les tabeles cun colors (zal e blu) e cun dimensions diferentes di chès des indicacions par talian: cusì si è rivade a sghindà la proibicion da la lez e les tabeles cumò a son su.

Natural che nò no sin contents adimplen de solucion: nò o pratindin part dignitat dal furlan cul talian. O volin scries compagne e de stesse grandece. Po no nus contente nome la toponomastiche comun: o volin ancje chès des strades provincials e stats. Ma intant un pass al è stat fat, e une sfrise le vin vierte. E le vin vierte noaltris!

Reane cumò e à seguit el esempi di Tavagnà. La Amministracion e à acetade la propueste dal consej comun dal MF. Les tabeles a son bielzà su.

Altris Comuns a an fates les delibares (Tressim, par esempi), ma a an anjemò di metiles in vore. J oms dal MF in taj Consejs comunaj a varan di pratind in dut el Friül che si seguissi el esempi di Tavagnà.

Qualchidun al à dite che les furlanzacions cul spray daj noms par talian su les tabeles in taj agns passats a son stades un at di barbarie. Poben, e je stade une rispueste barbare a la barbarie di vè talianizad j noms furlans dai pais

de nacion furlane. Ducas el MF al à cjetade la fate di inviolà a solucion el probleme, travers acions institucionals e cu la fuarce che al dispon.

Dulà che cumò a son les tabeles bilenghe, no viodin

reson di continuà a scancelà j noms talian: no jè une politiche che e zove a la nestre cause. Doprin si impi par che j Comuns, ducj, a metedin la toponomastiche bilenghe, su les tabeles.



LES MALATIES INFANTILS DAJ FURLANISCIJ

La question furlane e à conquistades les cussiences di poptrops di lor. E tancj di lor a an decidud di impegnàsi pa la solucion de question furlane. Cui che si interesse di lenghe, cui che si interesse di letitudine, cui che al fas giornalism par furlan, cui che al dismonte in tes places o al mov la int par cheste o par chealtre batee autonomistiche. E al è ancje cui che al sa che in te situacion dal Friül nissun di chej obietivs al varà avegnì cence la presince e la fuarce di un partit nacionalitari organizad, vegnastaj el Moviment Friül.

Tancj di lor che a lotin pe question furlane no si sintin di jentrà in te organizacion dal MF, parceche no si sintin di mostrà la muse in tun partit che al fas politiche. No si sa mai... nol convegn!

Altris no jentrin no parceche

a an pore di mostrà la muse, ma parceche a pensin di davelzì mior el lor lavor fur di une organizacion che ju impegnares masse. Ma no platin la lor simpatie davierte pal partit nacionalitari furlan, no lu metin in dificolta, a sburtin la int a valutàlu.

Indi è altris che si son metuts a fà el partit anti-Moviment Friül, ma ognun par sè, parceche la compagne, la organizacion e la discipline no son fates par chescj cavalirs solitaris de furlanie. Qualchi volte a son rivats a fàsi mantegnì un giornal, o a fàsi publicà un libri. Ognun al è el so debut. O ancje, se no jerin bogns di fà altri, a son lats a fà j furlanisj in taj partits talianis, o si son contentats di fàj propagande contrarie al MF.

Poben, el timp e la int a savaran giudicà nò e lor.

Dal Produtòr al Consumadòr

LA MIL FURLANE

SI CJATILE LI' DI

CLAUDIO SIONE

vie dai ciscej, 28
FAEDIS
tel. (0432)728340



VIERGI,
SIERÀ, UARDIÀ
AUTOMAZIONS

G. Gobitti

Via del Forno, 36
Tel. 662038
33030 COLLOREDO DI PRATO (UD)

CONSTRUZIONE - INSTALLAZIONE - ASSISTENZA

AUTOMAZIONI DI CANCELLI, SERRANDE, BASCULANTI, TAPPARELLE, ecc.
ANTIFURTI - IMPIANTI DI SICUREZZA - IMP. VIDEOCITOFONICI - TV CC

COMENTS

COMUNICACION

Compagns di partit, el Comit Central dal MF dome 13 di mai al à decidut une serie di impègn. Un impègn al è chel di preparà el prossim Congress pal mes di setembar, par definì la linie politiche dal Partit in viste des eleccions amministratives prossimes. Les operacions congressuals cuj dibattiments in tes Zones sul Telar de Segreterie a varan di scomençà cul 1 di jugn. Ducj o ves di partecipà, dibati, e decidi! Tantche uestri Segretari, us domandi di dimostrà a voaltris stess e a ducj, che o saves doprà la democrazia interne che us garantiss la nestre Cjarte di Statut, ma o saves ançe cjàpasi sa les responsabilittas de decision, quandche al covente decidi. J Segretaris di Zone a saran responsabij dal davuelament democratic e complet dal dibattiment interni dilung el mes di jugn.

uestre, e o vares di dimostrà al Segretari di Zone che al vegnarà a cjase uestre, lui o un delegat par lui, dentri dal mes di jugn, a domandâus la contribution che si à indicade.

E quandche cul mes di setembar e scomençarà la campagne di tesserament pal 1983, bisugnarà che si preparadis a dà al Partit plui di ce che o ves dat paj tesseraments daj agns passats: El Partit o ves di volelu voaltris, cul uestri sacrifici. E nol sarà un sacrifici masse grand, se o pensais che un taj di vin in di ducj o podaressis bevulu in te ostarie, o proferilu aj amis.

El Moviment Friül mi à volut so Segretari. Jo o uei sei el Segretari di un Partit che al vul vivi, che al vul scombati ché che e podaress sei la ultime batte da Nacion Furlane prime di scompari da la cjarte daj po-puj, che al sa rispundì cul sacrifici personal, quandche el sacrifici personal al covente.

Furlans dal MF, no steit deludi voaltris stess, ni j furlans che a son fur dal MF.

Mandi

Andrian Cescje
Segretari Politic Gjeneral
dal MF

PA LES ELECCIONS EUROPEANES

La Direccion dal Moviment Friül, in te sò sentade dal 30 di avril 1984, e à deliberat di dà aj eletors furlans pa les eleccions europeanes la indicacion di vità la les listes autonomistes SUDTIROLEAR VOLKSPARTEI o FEDERALISMO - EUROPA DEI POPOLI (UNION VALDOTAINE e PARTIDU SARDU) in maniere paritarie.

Nissun candidat dal MF al è dentri in nissune liste.

El MF nol vares podut presentâsi ta chestes eleccions cul so simbol: jal dineave la lez eletoral preparade daj partits talians. Al à volut dà la indicacion di vôt che al à dade, cence cjalà quaj che a son in te pratiche j soj rapuarts cun chej partits, par testemoneà la sò solidarietat nacionalitarie, e par

sostegni la idee che j partits autonomiscj da les nacions improbides de Europe a varesin di vè el dirit di sentà in tal Parlament di Strasburg; e covente unalre lez eletoral fate dipueste par realizà chest dirit.

El MF nol puess fâ dimancul di fâ ançe dós segnalacions, par judà la sielele eletoral daj furlans che a voleessin votà in altri mud: 1. in tes listes dal PSI al è el candidat Gaetano Arfé, che al à metude jù, presentade e fate aprovà la Cjarte daj dirits des lenghes minoritarie de Europe de bande dal Parlament European, e 2. el Partit Radical tal mes di fevbrar stat al à presentades par cont dal MF dós propuestes di lez a Rome: ché pa la tutele des minoritats lenghistiche todescje slovene e furlane, e ché pa la Region Friül.

MF/MF/MF/MF/MF/MF/MF/MF/MF/MF

Par cognossi miôr il Moviment Friül

Mandant 5000 francs sul ccp 24/732 intestat a "Friuli d'Oggi" si pues vè i librets dal Statut e dai documents dai ultimp doi Congress dal MF.

CLAMADE DA LES ASSEMBLEES DI ZONE PA LA DISCUSSION DAL TELAR DI DIBATIMENT DE SEGRETERIE POLITICHE

Ducj ju aderents dal MF a son clamats a les assemblees da les lör Zones daur chestes dates:

I. CIRCOSCRICION DI UDIN

1. Zone Cividalese - Manzanese el 5.6.84, a Remanzôs al "Forno Rurale"
2. Zone meraniche - udinese el 22.6.84, a Udin, te Sale ex AGU sôt el municipi
3. Zone de Basse orientale e de Basse occidentale el 12.6.84, a Bertul, "La di Nino" in place Pte bisito.

II. CIRCOSCRICION DI GURICE

1. Zone cornonese - guricane e Zone monfalconese el 1.6.84, a Cormons, in Vie Verrucchi, 12

III CIRCOSCRICION DI TUMIEC

1. Zone Cjargnele e Zong glemonese - tarvisiane el 15.6.84, a Damar, "Al Gambero"

IV CIRCOSCRICION DI PORDENON

1. Zone pedemontane e Zone St. Vid. - Cjasarse Copule el 18.6.84, a Istrà di Spilimberg "Agli Amici"
2. Zone pordenonese - sacilese el 5.6.84, a Corde-nons "Alla Speranza"

Dutes les cuvignes a les ores 20.30

La partecipacion no je nome un dirit, ma ançe un dovè dal Aderent.

PROTOCOLLO TRA I PARTITI LA LpT IN GIUNTA REGIONALE ENTRO L'ANNO?

TRIESTE - Insieme con il programma per le nuove giunte locali la Dc, la LpT, il Psdi, il Pri, il Pli e l'Us hanno sottoscritto - dopo l'autoesclusione del Psi dagli accordi - un protocollo in base al quale viene fin d'ora prefigurata l'entrata della LpT anche nella giunta regionale.

«Tale riassetto, che comporterà l'assunzione di dirette responsabilità di governo della Regione anche da parte della LpT, dovrà essere sollecitato - continua il protocollo - per elevare la rappresentanza triestina entro il corrente anno, in modo che essa sia più corrispondente alle esigenze e al ruolo di Trieste».

Finora, nella giunta regionale, unico assessore triestino figura il democristiano Dario Rinaldi.

(dal Piccolo)

Le vevin profetade. Nome se j furlans j vessin dade al Moviment Friül plui fuarce, la classe politica triestine no saress tornade a cjàpà tant pid in Region.

COROTS

Un trist distin al à puartât vie la zovine vite di

IVO DE ANTONI

a Lidia, Bepo e a ducj chej de famè condoleances de bande da ju amis dal Moviment Friül.

Ançe

JACUM de AGOSTINI

pari dal nestri Marco, nol è plui. A Marco, è sò femine Wanda aj fis Ezio e Priscilla condoleances de bande di ducj ju amis dal MF.

Vai alla SMUT E CHIEDI IL PROGRAMMA CASA 84



Udine - v.le XXIII marzo, 34

Tel. 0432/206056-22253-22131

un'idea

Partecipazioni
Bomboniere
Articoli regalo
Laboratorio di
ceramiche artistiche
Via S. Floriano, 131 Buia
Tel. (0432) 960114

Doggèta

(al continue di pagine 6)

DE AGOSTINI. Però non era a brandelli la patria del Friuli. Esisteva. E aveva un territorio anche più grande.

Quando si presentarono nell'Ottocento le questioni nazionali, le classi dirigenti e possidenti friulane, si posero la questione della sovranità del Friuli in termini del tutto singolari.

Memori del passato, pretesero per il Friuli autonomia, dal momento che non si sentivano troppo forti per concepirne l'indipendenza. Ma una autonomia nell'ambito dello stato italiano che si stava costituendo.

Lo stato veneto aveva operato una integrazione degli interessi materiali e delle coscienze della borghesia e della aristocrazia friulane nella direzione della nazione italiana. E queste si guardarono bene dall'accogliere i suggerimenti degli ambienti culturali tedeschi, per esempio, che sostenevano l'esistenza di una nazionalità friulana distinta da quella italiana, partendo dal dato linguistico.

Autonomia del Friuli sì, nazionalità friulana no. E così quei signori, i responsabili di allora si giocarono il futuro. Credettero di poter esercitare un diritto di sovranità sul territorio friulano, come ricompensa della rinuncia a considerarsi distinti, diversi dagli italiani.

Proclamarono che la singolarità dei friulani era quella di essere più italiani degli italiani, in quanto difensori dei confini orientali. E sul terreno dell'imperialismo scelsero di esercitare il loro ruolo di italianissimi.

Ho sentito un Assessore che ha fatto l'altra sera sul terzo canale TV anche lui, di nuovo, professione di "italianissimo". Mi dispiace che oggi non sia presente. Si vede che è un discorso... come suo solito d'altronde, quando si fanno certe discussioni in quest'Aula, il friulanista, latita sempre.

L'Italia guardava all'espansione dei Balcani? Bene. Era il caso di affidare ai friulani il compito dell'assimilazione degli indigeni. Bisognava avere fiducia in essi: bisognava concedere loro autonomia perché potessero svolgere meglio e più volentieri il loro ruolo di commissari del nazionalismo italiano.

Queste non sono ipotesi, ma sono le tesi di un Pacifico Valussi, riprese più tardi con medesimi toni da Ugo Pellis sulle riviste ufficiali della Società Filologica.

Si trattava di un autonomismo strettamente legato alle esigenze del nazionalismo italiano. Il senso di colpa di appartenere ad una nazione distinta da quella italiana, si rovesciava nell'immagine deformata del friulano come variante del tutto speciale dell'essenza italiana.

E per essere speciali i friulani dovevano diventare non solo i guardiani di questi confini, ma i più zelanti e prossimi assimilatori del mondo slavo.

Questi erano i programmi della Filologica anni Venti. E la Filologica raccoglieva il meglio della "intelligentsia" friulana di allora, la quale filtrava e proiettava le istanze e gli interessi delle classi possidenti nostrane.

E nel mentre si costruivano questi miti, si chiedeva ripetutamente autonomia per il Friuli.

La borghesia friulana voleva autonomia. La Filologica sulle sue riviste chiedeva il ripristino della "Patria del Friuli" in una Regione Friulana, e chiedeva autonomia. Anche Pacifico Valussi aveva chiesto tanti anni prima autonomia per il Friuli. Fu proprio il nazionalismo italiano a togliere ai friulani ogni illusione di autonomia reale.

La prima guerra mondiale ed il fascismo poi fecero piazza pulita di ogni ipotesi di autonomismo. Così i friulani non furono né una nazione cosciente di esserlo, né tantomeno autonomi.

La esigenza autonomistica si ripresentò puntuale nell'ultimo dopoguerra. Solo che questa volta essa venne sostenuta dai movimenti cattolici. La borghesia friulana si era ormai troppo screditata col fascismo per presentarsi con proposte in prima persona.

Caso mai, una parte di essa tentò di opporsi alle proposte di autonomia speciale per il Friuli che il Tessoro, il D'Arco, il Marchetti e gli altri uomini del Movimento Autonomistico di allora andavano formulando ai tempi della Costituente. C'era una sincera volontà di valorizzazione della friulanità attraverso l'autonomia, legame tra la rivendicazione friulanistica e quella autonomistica.

Non mancavano, certo, residui di nazionalismo alla vecchia maniera, soprattutto in Tessitori; c'era più coerenza nazionalitaria, per esempio, nel gruppo di Patrie dal Friul di Marchetti. Ma tutti assieme, però (questo era importante!), volevano una Regione Friuli unita e autenticamente autonoma. Questa era la realtà di allora! L'unità c'era quella volta!

A Roma, però, solo i friulani sapevano dov'era il Friuli. (Non so, ai tempi d'oggi, se non c'era il terremoto, quanti altri a Roma saprebbero dov'è il Friuli, se non avessero fatto la naia da queste parti). E non tutti. Le sinistre friulane aversarono la Regione Friuli, e se poi ne accolsero l'ipotesi, fu per la questione slovena, e non per quella friulana. In compenso a Roma non si erano dimenticati della Venezia Giulia, che ancora vagava incerta tra i confini della Jugoslavia e quelli dell'Italia. Fu inventata la Regione Friuli - Venezia Giulia, un assurdo "collage" - ripeto - che si riprometteva di fissare una ipotesi sul futuro di Trieste e dintorni.

Ma introdurre Trieste in una Regione che avrebbe dovuto essere ritagliata secondo i confini della Patrie dal Friul significava rinverdire il nazionalismo italiano di confine, con tutto il suo seguito di miti e di frustrazioni.

E del nazionalismo Trieste ne avrebbe avuto ben bisogno, se doveva compensare la perdita del ruolo di città-porto della Mitteleuropa per cui era sorta, e grazie alla quale aveva prosperato.

Bisognava solo attendere i tempi. Trieste non era ancora passata all'Italia. Ciò avvenne nel 1954. La istituzione della Regione Friuli - Venezia Giulia fu rimandata con la decima norma transitoria della Costituzione.

(Interruzione incomprensibile)

Non recuperarmi trent'anni, lasciami finire...

Ovvio: essa non riguardava i friulani, ma gli altri! Recuperata, Trieste avrebbe potuto tirare avanti coll'assistenzialismo dello Stato e della Regione, in cui avrebbe avuto un ruolo dominante e ne avrebbe controllato i principali gangli di potere, e, perché no?, con la benevolenza più volte collaudata dei friulani e della loro classe politica.

Non fu questa la logica dell'assegnazione della capitale e della sede regionale a Trieste? E del pervicace diniego di una Università friulana ai friulani che la chiedevano, per bocca degli stessi politici friulani? E delle "tangenti" per Trieste per ogni

legge che impegnasse finanze dello stato e della regione, anche se riguardavano competenze del territorio friulano, non ultima la legge sul terremoto? Inutile nascondersi.

Quando arrivò la Regione Friuli - Venezia Giulia nel 1963, come Statuto non come Consiglio, i suoi poteri di autonomia erano già stati notevolmente compromessi. Le sentenze della Corte costituzionale negli anni Cinquanta si erano accanite a restringere i poteri delle regioni a statuto speciale già costituite. La sua autonomia avrebbe potuto esprimersi a livelli già notevolmente abbassati rispetto a quelli progettati al tempo della Costituente.

Inoltre l'ipoteca nazionalista data dalla presenza di Trieste nella Regione avrebbe condizionato ogni politico friulano inserito nei partiti italiani. Trieste era stata affidata loro in consegna "in pupillage" si dice in Friul: dovevano mantenerla, e mantenerla bene. Così è avvenuto e avviene tutt'oggi.

Noi dunque sosteniamo che né i contenuti della carta di autonomia, i poteri cioè affidati alla Regione, sono sufficienti a soddisfare le esigenze della nazione friulana, né la configurazione territoriale della Regione è tale da rendere giustizia alle diversità nazionali che vi sono contenute.

C'è dunque un problema di revisione dei poteri riconosciuti alla Regione, di rifondazione dell'autonomia in generale, e c'è un problema, che noi riteniamo prioritario, una "conditio sine qua non", che è quello della costituzione di due regioni separate, quella del Friuli, comprendente i suoi territori storici, (Udine, Gorizia e Pordenone) e quella del territorio di Trieste.

Perché riteniamo necessario, anche se non sufficiente, il passo della separazione della Regione, per il raggiungimento di una più completa e autentica autonomia? La chiarezza dovrebbe essere alla base di ogni atto, soprattutto poi se l'atto consiste in una scelta di carattere istituzionale.

Noi sosteniamo che alla base della costituzione della Regione Friuli - Venezia Giulia, nelle sue premesse, c'è il torbido del nazionalismo.

A distanza di tanti anni, il peccato di origine ritorna, e le argomentazioni contrarie alla proposta di separazione della Regione tirano spesso in ballo Trieste e la sua italianità offesa se la si dovesse abbandonare (ma chi dice poi di abbandonarla?), tutta sola in una Regione sua.

Su questo punto, che noi abbiamo cercato di argomentare storicamente, non si è mai avuto coraggio di fare chiarezza.

Tutti i partiti di questo Consiglio, che sono per la conservazione dell'unità di questa Regione mal nata, si sono costruita la loro coscienza, usando ancora del nazionalismo per sostenere le loro tesi di unità regionale.

Anche le sinistre, che per definizione non dovrebbero risentire di nazionalismo, nel caso di Trieste ne risentono, eccome!

Crediamo peraltro che all'interno delle maggiori forze politiche, soprattutto della Democrazia Cristiana, esista una volontà friulana di costituire una Regione Friuli. Ne siamo convinti!

Soltanto che il politico democristiano, che esercita il suo ruolo su commissione - vedi Longo che ti anticipo - e non è disposto a rischiare per le sue autentiche convinzioni, nemmeno se hanno a che fare con i diritti del suo popolo, si affrettava a esorcizzare l'idea che il Friuli possa mai costituire una sua propria Regione, magari come la voleva Tessitori. Salvo poi andare a celebrare il Tessitori, quando fa comodo alla DC.

Il comunista, poi, è disposto a confondere l'unità della Regione con l'unità del proletariato. "I lavoratori friulani non si possono separare dai lavoratori triestini". Giusto. Sacrosanto! Rispondiamo noi.

PASCOLAT. Sei indietro...

ROSSETTI. Dove le hai lette queste cose?

DE AGOSTINI. Queste cose voi, le avete dette! non cito niente di quello che non abbiamo sentito o letto. Poi quando me lo richiederai te lo dirò. Comunque quello che cito è tutto virgolettato, solo che tu non potevi pretendere che venissi qui con tutte le pezze giustificative. Poi quando vuoi te le cerco e te le do.

Ma se il problema cruciale dovesse essere questo, che le regioni separano i lavoratori, dovremmo essere conseguenti ed abolire tutte le Regioni.

Il Partito Comunista della Regione poi ha escogitato un marchingegno per dire la sua in fatto di autonomia. Dal momento che la crisi della Regione Friuli - Venezia Giulia è innegabile, ...

— Oggi si discute anche di questo, tant'è che, come mi faceva scherzosamente osservare il Presidente, prima di iniziare il dibattito, un refolo freudiano ha fatto in maniera che la bandiera della Regione scendesse a mezz'asta —

... e che i peccati di origine cominciano a produrre effetti di crisi sempre più evidenti, hanno pensato di scaricare la tensione principale tra Friuli e Trieste proponendo la costituzione di subregioni o subprovince, subcircondari, dotate di alcuni poteri di autonomia, così che ognuno si senta più autonomo nell'orto di casa, nell'ambito della unità regionale, bene supremo ed intoccabile.

Così Trieste avrà i vantaggi antichi, della Regione unita e sotto il suo controllo, e quelli nuovi, cioè quelli del Friuli ancora più diviso.

E ciò gli sarà ancora più vantaggioso se si aggiungerà alla proposta comunista quella suggerita tempo fa dal PSI, che vorrebbe una specialità tipo provincia di Bolzano per Trieste, sempre all'interno dell'unità regionale. Per i friulani, l'unità, per i triestini, la specialità!

Le posizioni di tutti i partiti, dalla destra alla sinistra, collimano con quelle della Lista per Trieste, e questo conforta la nostra tesi. Difatti mi sono meravigliato che alla discussione non fosse stata collegata anche la proposta di legge della Lista per Trieste. Quelli erano due documenti da discutersi assieme, non quello nostro con quello del PCI, che non c'entra.

I motivi dunque per cui sosteniamo la necessità di arrivare ad una Regione Friuli, cui vorremmo fosse data la denominazione storica di "Patrie dal Friul", sono in riassunto i seguenti:

1. Motivi in positivo: ogni nazionalità, soprattutto se compatta sul suo territorio, ha diritto a trovare espressione politica autonoma, in cui rispecchiare la sua identità, in una istituzione territoriale che comprenda essa e essa soltanto, o, al massimo, i frammenti di altre nazionalità cui devono essere assicurati i diritti dovuti.

Il Friuli ha un territorio nazionale definibile storicamente, al di là delle perdite linguistiche, costituito dalle province di Udine, Gorizia e Pordenone e dal Mandamento di Portogruaro: è compatto, può e deve per diritto essere costituito in una Regione della Repubblica tutta sua, senza aggiunte esterne. Trieste è stata ed è una aggiunta esterna.

2. Motivi in negativo: 1) bisogna togliere da questa Regione l'ipoteca del nazionalismo per cui è sorta; 2) bisogna impedire alla classe dirigente triestina di scaricare il suo declino storico sulla istituzione regionale che comprende un altro popolo, occupandone i posti chiave, controllandone il funzionamento, rendendola ricattabile ad ogni passo. Ad ognuno la sua istituzione e le sue responsabilità. La futura collaborazione fra friulani e triestini andrà costruita su queste premesse, e non su quelle false e forzate del passato e del presente.

Solo dopo la costituzione della Regione friulana sarà possibile parlare di autonomia del Friuli, tracciarne il progetto, fissarne i contenuti.

Ogni operazione di revisione autonomistica che non tenga conto della necessaria separazione tra Friuli e Trieste, sarà una operazione ipocrita nella sostanza, che noi avverseremo con tutte le nostre forze, e che denunceremo al popolo friulano.

Ora non voglio rinunciare a quelle che definisco le motivazioni oggettive per arrivare alla separazione, quelle motivazioni che tutti a cominciare dall'uomo della strada si trovano di fronte ogni giorno, quelle più palpabili.

Quindi, iniziando a discutere dei fatti concreti, evidenti, a portata di tutti, vorrei richiamarmi ai primi tempi della presenza del Movimento Friuli in Consiglio regionale.

Si era nell'estate del 1968... e qui c'è qualche sopravvissuto: Mizzau, il Presidente Comelli, Morelli, non sono in molti quelli di allora. Siete rimasti in tre.

MIZZAU, Assessore all'agricoltura. *Il friulano vero è rimasto!*

DE AGOSTINI. Ma la canzoncina di Modugno quando parlava di tre erano tre....

Si era nell'estate del 1968. Era ancora lontana la nascita della Lista per Trieste, e 38.898 elettori friulani grazie anche ad un incidente toccato all'allora Partito Socialista Unificato, da poco...

CASULA. *Per via di un taglietto...*

DE AGOSTINI. Non lo so, non c'ero...

...avevano dato il loro voto ad una nuova forza politica, il "Movimento Friuli", e mandato in Consiglio regionale tre friulani senza briglia e senza morso.

Ecco che improvvisamente qualche cosa in Consiglio regionale era cambiata, e questo dava fastidio a molti. Ed ha continuato a dare fastidio a molti, solo che ora ci si è adeguati, rispettando la volontà dell'elettorato.

Le reazioni furono violente: le accuse di campanilismo, di qualunquismo, di separatismo e, perfino, di razzismo, si sprecavano.

Questo risulta tutto dai resoconti consiliari. Floramo, non dico niente di più di quello che risulta da quei resoconti, non parlo per sentito dire.

Erano i tempi in cui non era possibile, in Consiglio, fare battute in friulano del tipo: "Tu às reson, ma Triest nus free", che bisognava rispiegarle in italiano. Erano i tempi in cui anche il termine "etnia" era considerato, da certi Consiglieri regionali, una brutta parola, addirittura una parolaccia. Questo è scritto!

Fausto Schiavi fu il primo, in Consiglio regionale, a parlare di "vera e propria oppressione culturale, politica, economica di Trieste ai danni del Friuli".

Fu lui a denunciare pubblicamente quanto stava accadendo dietro l'alibi dell'unità regionale: "Mentre Trieste ottiene cose concrete, noi ci dobbiamo accontentare solo ed unicamente di parole". Una sua proposta, inascoltata, è ovvio, fu quella di ripartire il contributo statale nella misura dell'85% al Friuli e del 15% a Trieste. E chiaro che fu inascoltata, Mizzau, e sarebbe inascoltata anche ora.

Schiavi sollevò molti problemi; altri ancora furono sollevati da coloro che vennero dopo di lui. Ma a Schiavi va indubbiamente il merito di aver impostato le basi della "verenza" friulana.

L'allora presidente della Giunta regionale, Berzanti (che Schiavi definiva "inamovibile ed intoccabile proconsole di Roma in queste terre") ribadiva l'esigenza di rafforzare l'unità regionale.

Altrettanto fa il Presidente Comelli ai nostri giorni, ma in questo è sempre in buona compagnia, quindi non gli si possono addossare responsabilità uniche.

CASULA. *Proconsole anche lui?*

DE AGOSTINI. No, non è la stessa cosa. Proconsole era Berzanti. Ho detto solo che anche Comelli, come Berzanti, si sforza di affermare la validità dell'unità regionale. Non l'ho definito proconsole, chissà potrei avere qualche altra definizione...

MIZZAU, Assessore all'agricoltura. *Non è un'offesa.*

DE AGOSTINI. Appunto, non è un'offesa per chi ne riveste la carica, se ci tiene. Trieste, in 10 anni, - diceva Schiavi - aveva ricevuto dallo Stato 300 miliardi, oltre un milione per ogni triestino. E un milione, una ventina d'anni fa, non era francamente poco. Schiavi scrisse: "Non possiamo tollerare che si ottenga solo per Trieste, e che poi si venga a dire che ciò è un vantaggio di tutto il Friuli - Venezia Giulia. Io oggi vi dico, e sono cosciente, sono convinto che quello che dico risponde al vero, che in Schiavi non c'era invidia per quello che otteneva Trieste, come non c'è invidia in tutti i friulani per quello che si ottiene a Trieste: in Schiavi e nei friulani c'era, semmai, rammarico per quello che non otteneva il Friuli.

Disse ancora Schiavi: "Noi, per vincere, dobbiamo attuare un prelavoro culturale che favorisca la presa di coscienza di un sempre maggior numero di friulani, che li ponga in condizione di scegliere autonomamente, senza condizionamenti culturali, economici o sociali, il loro futuro".

Questo prelavoro culturale noi lo abbiamo portato avanti e oggi, finalmente, iniziamo in questo Consiglio a discutere di una regione autonoma Friuli a Statuto speciale, coscienti di rappresentare oltre ai nostri elettori (che sono quelli che sono), anche quei 95.000 che hanno sottoscritto il referendum per il "sì" alla regione friulana.

È un grande compito, una grande responsabilità quella che oggi, come Consiglieri regionali del MF, ci assumiamo: perché una lotta che ha avuto tanti protagonisti, tanti alferi, oggi si trova, non solo idealmente, nelle nostre mani e nella forza che ci hanno dato gli elettori; ed è in nome di tutti questi che noi, oggi, vogliamo

parlare, anche se a qualcuno forse può interessare di più a che punto sono le trattative per la definizione della maggioranza alla Provincia ed al Comune di Trieste.

Non siamo dunque soli: il Friuli ed i friulani, quando occorre, sanno esprimere la loro volontà: 125.000 hanno sottoscritto per l'Università friulana; oltre 60.000 per la tutela delle comunità etnico-linguistiche della regione; 95.000 per l'istituzione della regione Friuli: ed ogni volta, accanto a loro, ed in prima linea in questo Consiglio, il Movimento Friuli.

PASCOLAT. *Anche Zico....*

DE AGOSTINI. Anche Zico! non per niente, caro Pascolat, tu sai benissimo che una delle più grosse invidie che patiscono i triestini è la presenza di Zico a Udine. Leggendo tutti i fogli e foglietti triestini questo emerge.

(confusione in Aula)

E le scritte che c'erano allo stadio? il Presidente è andato alla partita io no, perché non sarebbe stato coerente da parte mia contribuire all'incasso della Triestina. Il Presidente probabilmente non è stato incoerente perché non ha pagato. Io avrei dovuto pagare. Le scritte che c'erano, gli slogan erano in questo senso.

PASCOLAT. *Non sai cogliere gli aspetti simpatici....*

DE AGOSTINI. Ogni appuntamento, ogni sfida è stata da noi raccolta, fino a questa che, forse, è la sfida più grande, una sfida da cui oggi certamente non usciremo vincitori.

I friulani che hanno coscienza di questi problemi, e che sono d'accordo con noi sono molti, molti, di più dei nostri elettori, tenete conto di questo, segno che quel prelavoro culturale di cui parlavamo ha dato i suoi frutti.

E mi sovviene un'altra tesi del Movimento Friuli di quegli anni: "La nostra battaglia di fondo - lo era allora come lo è oggi - dovrà per forza essere portata avanti con una tattica diversa da quella usata nei primi anni. La nuova strategia del convincimento, della critica dura - se occorre - ma non fine a se stessa, della controproposta alla quale deve essere difficile dire di no".

Noi abbiamo capito e imparato, nel frattempo, molte cose. Una, soprattutto, che allora non era così chiara come lo è oggi, ed è questa: la vera motivazione della divisione di cui parliamo sta di casa proprio a Trieste.

Prendiamo, per esempio, il problema del separatismo di cui ci si accusava in quei tempi. Non si diceva che il Movimento Friuli era autonomista. Per denigrarlo si diceva che il Movimento Friuli era separatista, era austriacante, partecipava a manifestazioni con lutto al braccio quando arrivava il Presidente della Repubblica, Saragat. Si inventarono una infinità di cose.

(interruzione incomprensibile)

Ma sai, Bertoli, quando definivamo "Menzognero e topo di fogna", noi, il Messaggero Veneto allora, per l'amor di Dio!... adesso che lo ha detto Mazza è la verità. E nessuno lo ha querelato, non so se pagherà sul piano personale, certamente io da Vittorio Meloni ho avuto l'onore della censura, il mio nome non si deve fare sul Messaggero. Tant'è che voi trovate o un D'Agostini o Agostinis e Movimento Friuli tutto minuscolo, e questo avviene da 10 anni, mentre altri si tengono in caldo l'omuncolo per avere le fotografie ricorrenti sul giornale.

Prendiamo per esempio il problema del separatismo di cui ci si accusava in quei tempi. Se quei politici avessero studiato un po' anche la loro storia, la storia di questa regione, anziché solo quella di Cesare e Marc'Antonio, avrebbero saputo che è proprio Trieste, a differenza del Friuli, che ha conosciuto, nel dopoguerra, movimenti separatisti, perché qui si poneva il problema di una etnia diversa da quella italiana; qui soprattutto era maggiore il numero delle rivendicazioni, assunte e poi lasciate perdere da tutti i partiti, senza tuttavia che di esse fosse svanita la risonanza nella pubblica opinione, talché si instaurò un diffuso stato d'animo, che via via si è sempre con maggior amarezza rinnovato. Questo non lo dico soltanto io, ma lo dice anche il professor Bartole, che non può essere considerato un esterno di comodo del Movimento Friuli.

Separatismi dicevo, non separatismo, ed il ricorso al plurale è ampiamente giustificato. Non va infatti dimenticato l'atteggiamento favorevole - consideriamo qui il fatto come fatto storico, quindi passato e privo di conseguenze per il presente - all'incorporazione della Venezia Giulia intera nella Repubblica Federale Jugoslava, che non fu solo degli appartenenti al gruppo etnico sloveno, ma pure delle federazioni di Gorizia e di Trieste del PCI, che appunto a questo fine dichiararono nell'agosto 1945 la recessione dal partito di appartenenza, costituendo assieme ai compagni sloveni e croati il Partito Comunista della regione Giulia, che si estendeva all'intera Istria ed a Fiume.

Accanto a questo separatismo, destinato a non trovare più espressione all'indomani della firma del trattato di pace, va annoverato pure quello specifico, mirante fin dal 1945 alla realizzazione di un libero stato giuliano, e ripiegato a più miti prese dopo il 1947, in quanto soddisfatto dell'ipotesi di costituzione del Territorio Libero di Trieste.


Va poi ricordato, a questo proposito, che fino alla firma del Memorandum d'Intesa di Londra, col quale si riconosceva la impossibilità di dar vita effettiva al TLT, a favore di quest'ultimo si erano dichiarati, oltre ai movimenti programmaticamente indipendentisti, il Partito Comunista, che aveva nuovamente cambiato denominazione, diventando PC del Territorio Libero di Trieste, nonché l'Unione Slovena, raggruppamento di più formazioni - cattoliche le une e liberali le altre - che raccoglievano gli sloveni non favorevoli all'indirizzo politico affermatosi in Jugoslavia.

Sempre in questa prospettiva si situa, a nostro avviso, il problema che gli altri sovrasta, a Trieste, negli anni successivi al ritorno dell'amministrazione italiana nella città: quello connesso alla richiesta dell'istituzione di una zona franca integrale. Dietro a questa rivendicazione stanno secoli di storia autentica e di leggende, coltivate in sede storiografica ed a livello di pubblica opinione.

È vero che la storia di Trieste moderna incomincia con la sua creazione a porto franco il 18 marzo 1719, ma è anche vero che non si rivelano gravi i contraccolpi della soppressione del regime di franchigia, decisa nel 1891.

AL CONTINUE EL PROSSIM NUMAR

Spazi elettorâl a pajament



**Elezions dal Parlament European
FEDERALISMO - EUROPA DEI POPOLI**

'E jè une liste unitarie dulà ch'a son rapresentâts i popui: Furlan, Valdostan, Ocitan, Sard e Sloven.

'O vin chês stessis dibisugnis: promovi la nestre lenghe e la nestre culture.

'O vin chei stes problems: difindi la nestre tiere.

'O vin chei stes fins: rivâ a vê i nestrîs dirits di popul, l'autodeterminacion, la pâs e la libertât.

Vê parcè che si sin metûts-dongje in cheste liste unitarie: par vê qualchidun che nus rapresenti in Europe e ch'al quarti indenant lis nestrîs rivendicazions.

Te liste a' son tre candidâts furlans:

DE VITTOR Andrea	n. 4
NAZZI Gianni (Matalon)	n. 7
SPIZZAMIGLIO Remo (Spicemej)	n. 12

VOTANT PAR CHESC'

CANDIDÂTS

'O VOTAIS PAL FRIÛL

Chesc' i candidâts presints te liste "Federalismo - Europa dei Popoli" te circoscrizion nord - orientâl n. 2

1) Betèmps Alessio	nasût a Aosta	(Valdostan)
2) Bratuz Andrea	nasût a Gurize	(Sloven)
3) Columbu Michele	nasût a Ollolai (NU)	(Sard)
4) De Vittor Andrea	nasût a Udin	(Furlan)
5) Dujany Cesare Amato	nasût a St. Vincent (AO)	(Valdostan)
6) Matteodo Bernardino	nasût a Frassino (CN)	(Ocitan)
7) Nazzi Gianni	nasût a Udin	(Furlan)
8) Olmi Massimo	nasût a Rome	(Inipendent)
9) Skrinjar Stanislao	nasût a Triest	(Sloven)
10) Slokar Giorgio	nasût a Aidussine (LUB)	(Sloven)
11) Sotgiu Franco	nasût a Alghero (SS)	(Sard)
12) Spizzamiglio Remo	nasût a Basilian (UD)	(Furlan)

"FEDERALISMO - EUROPA DEI POPOLI" 'e jè une liste di stamp autonomistic e nacionalitari ch'è cjape dentri Valdostans, Sard, Ocitan, Slovens, e Furlans. Si trate di une juste e necessarie solidarietât jenfri popui diferents, ch'a son tal stât talian, ma ch'a àn chej stes fins che par mai no puedin rinunciâ: rivendicâ il dirit 'e autodeterminacion, sei protagonisc' dal so distin a parons des sôs risorsis economiches e naturâls, rivendicâ il dirit di fâ vivi e di fâ crešci la sô lenghe metinle almancul al paî di chê taliane; pratindi che la sô tiere no continui a sei dut un cjamp par esercitazioni e pericui militârs di ogni fate ma ch'è deventi une tiere di pâs indulâ che si peudi cjatâsi adun, fradis cun chei altris popui!

Cheste liste é sarâ rapresentade a Strasburc di ognidune des nacionalitâts che le á inmaneade, parcè che dutis adun a' varan un ufici stabil di rapresentance tal Parlament European (e cheste pušibilitât impuartante 'e à di fâ nus scombati ancjemò di plui par rivâ adore di fajale).

Dinsi di fâ duc' adun, par che cheste cunvigne elettorâl jenfri i nestrîs popui è rivi a lâ plui in là di une sorte di solidarietât ocasionâl ma par che si slargji e che si rinfuarci fin a deventâ un spiel di federalism.

UN VÔT PAR L'EUROPE

Impè daj stâts, les nacionalitâts

Conche chest sfuej lu varès in man, a manjaran pòcs dis al 17 di jugn, che si vote par l'Europe. Ma, intant ch'ò sin daür a meti jù chest articul, e jé juste sierade la curvigne che'l Parlament d'Europe al è fat su les nacionalitâts minoritarias dicà de muræ orientâl. E ancjemò une volte, cun dut achel, cun ducj j biej discors di Strasburg, chês nacionalitâts plui piçules e indeules ur toçjarà di scombati di chel pòc, par che j lòrs dirits naturâl a sein ricognossûts e metûts in vore. Parçêche, daur la nestre opinion, de grande assemblee europe no è vegnût fûr cuissà ce.

L'Europe daj stâts, chê che e jè vue, no jè piç "l'Europe che nus confas. Nol è sigûr nò cun chescj implants nacionalistics ni cun nacionalisms daj interess di stât o dês gubies dal podè che e podarà lâ indevant la grande sperance de Europe Unide.

Impè o sin convints che l'Europe si le fâs sù nome ricognossind e preseand dutes les nacionalitâts, a partî des plui transcurades o tibiades, simpri che no si ueli el ultim vapôr e che j stâts egimonicos no les rascelânin dal dut.

Difat baste viodi ce sorte di lez eleorâls che nus àn imponudes: fates su la misure daj stâts che a parònin e no su la realtât des nacionalitâts, tant al è vèr che a tancj partîts etnics no ur àn nancje permetût di presentâsi.

E si ch'è el numar des nacionalitâts d'Europe al è ben plui grand di chel daj stâts (clamâts malamentri "nacions") rapresentâts a Strasburg.

J Furlans a Strasburg: cemud?

Une volte fat chest preambol, viodin di dà une idee, une informacion, j Furlans clamâts aers cernites par l'Europe e soreud a chej che a intindin di lâ a votâ. O crodin ch'al sedi just di dà une man a fâ cognossî ce che a intindin di fâ e cemud che le metin j partîts cun moviment nacionalitari furlan e cun les questions che si è daür a frontâ.

Esprimi un vôt, dà une preference, tegnî sù une idee impè di unaltrè nol sarâ tant facil par nissun.

Di une bande, a son les fuarcas "classiches" dal podè, dal tamon; di chealtre, o vin j moviments autonomistics "classics" che si presentin, cui plui cui mancûl, tantche j rapresentants di dutes les nacionalitâts minoritarias d'Italie.

Cuj partîts dal podè?

Scomencin, te prime categorie, cun la DC. O disin subit che nol è un partîr raccomandabil. Al bastaress, tantche esempli, ricuardâ ce ch'al è declarât plui voltes el on. P.G.

Bressani (furlan!) su la tutele des lenghes e dal popul dal Friül, par squalificâlu. Insuemes, un partîr treuli a Rome, caghedubis e di dôs muses chenti.

El PCI al è cetant plui bulo, conche si trate di fâ biej discors, ma daspò, in pratiche, ançe chest partîr si met in rie aj ordîns dal comandant di ventijû.

El PSI al è un partîr ch'al còr lui, daür des modes, e che magari indi inmanie ançe di sôs.

Tal ultim congress di Verone o vin câpit che el impegn dal PSI nol è a pro des nacionalitâts minoritarias, ma ben pe lôr sterilizacion "volontarie".

Za a uelîn disvinidrinus tantche cunitât, figurînsi po cun cheste "nove...!" (No olin jentrâ tal merit, olevin nome fâ une batude, che ben s'intind).

J liberâj, suj problems nacionalitaris a son stâts e a son frêds indicandîts; salacôr no san nancje di ce che si trate e a tradissin, cussî, la grande tradicion liberâl europe; j republicans a varessin di vè une idee federative daj stâts, ma difat a son tra j pluj contraris al Friül, tant che chest partîr al è un pericol e une vere disgracie pal nestri popul.

El PSDI al è ún di cheste gubie: miôr dal PRI (che no uelîn tropes) ma piês dal PSI.

Fin chî j partîts dal podè.

Cuj partîts autonomiscj?

Tra les fuarcas autonomistes, la Union Valdôtaine - U.V. - si presente adun cun sar-discj dal Partidu Sardu - PSD'Az - che al è in cressite e che taj soj programs al è nuje-mancul che la indipendence da nacion sarde dal Stat talian.

El cartel UV e PSD'Az lu sostegnin ançe j partîts nacionalitaris dal Movimento Autonomist Ocitan - MAO e de Slovenska Skupnost - US.

A chest pont nò o scugin di che la Union Valdôtaine nus à deludôs avonde, za che no à onorat el impegn che si ere cjapade di presentâ in Parlament les nestres propuestes di lez pe Region Friül e pe tutele des comunitâts nacionals de Italie dal nordest.

Condiplui, el deputat elezût in te liste de UV, el mes di avrîl al è firmat une propueste di lez parie cun representant de Liga Veneta pa la tutele de "lenghe venite". Ma nò o savin che el venit al è un dialet dal talian e nol à nuje a ce fâ cun la tutele des lenghes des minoritâts lenghistiche dal articul 6 de Costituzione!

Cheste "Liga Veneta" che si à za, dite si è ançe presentade es elezions europees cun oms di ogni siorte e, ancjemò pies, cun programs che el Movimento nacionalitari furlan nol pò condividi.

La Sudtiroler Volkspartei (SVP) e savarà cjatâ simpaties ca in Friül, soreud pe determinacion e paj risultâts che la sò batae e à vut tal Sudtîröl, une batae che e podaress sei un esempli par ducj j Furlans, ançe se chest partîr al è simpri stât su les sôs e fin cumò nol à mostrade solidaritât cûl moviment nacionalitari nostran.

Cul partîr radical?

In conclusion, al reste di fâ alc di un partîr che nol è tal podè e nancje nol rapresente nissune cunitât nacional minoritarie: el Partîr Radical (PR).

Certes bataes dal PR a puèdin plasè o no plasè, ma nissun pò dinè che j radicali a scombâtin ançe ó soreud paj dirits dal uman e che, conche si cjâpin un impegn, j dån sot fin insom.

Paratri, di Furlans ch'ò sin, o vin di fî che viers el PR si sin-

tin un pòc obleâts, parvie che, bot e sclop e cence domandâ nus nuje, nus àn presentades tal Parlament di Rome chês dôs propuestes di lez ch'ò vin za dites pe Region Friül e dai Slovencs e dai Todescs dal Friül. El PR si è prestât, dunçe, par che les domandes precises dal moviment nacionalitari furlan a fôs sin metudes jù in ats uficiâl, palesand, in cheste maniere, cul idéal e cun fâts, di sei ben plui sensibil di tantes altres formacions politiches.

Une cernite furlane

La final è jè une sole: j Furlans di essince e cussience che intindin di lâ a votâ che vôtin di "Furlans"; se no rivin a cerni j amis, che cirin almancai di cjatâ j nemis, di fûr e di dentri, e che si visin, s'al è pussibil, daj fâts e no des cjâcæres.

Pichepiere

UNE CUMBINACION DI NO PIERDI



"Friuli, regione mai nata", la opare dal professor D'Arnonco in tre volums che e conte la storie de nassite e dal svilup dal Movimento autonomist dal daspò la uere, e jè di tant timp a disposicion daj letors di *Patrie dal Friül*, che a àn bielzà scomençat a domandâlu.

Nò o crodin che ducj j letors di chest sfuej a vedin di jessi ançe letors di cheste gruessè opare, che e jè fundamentale par capî el probleme de autonomie dal Friül.

Si sa, la opare e coste, ançe se o podin di che el presi che nò o domandin pa la stesse no permet al editor di uadagnâj sore piç che al è nuje. La edicion de opare e jè stade fate cun ch'è di meti a disposicion daj furlans une documentacion preciose pa la lor cognossince storiche e la lor formacion

politiche, no par realizâ une operacion finanziarie.

Propit par favor ancjemò di plui la difusion dal libri, la Clape Cultural Hermes di Colored e à decidût di proferi aj letors di *Patrie dal Friül* une cumbinacion di no pierdi:

• **UN AN DI PATRIE DAL FRIUL IN REGAL PAR CUI CHE AL DOMANDARA 'FRIULI, REGIONE MAI NATA' TRAVIERS EL CCP CHE AL È DENTRI DE PATRIE.**

• **UN SCONT PARI AL ABO-NAMENTO DI UN AN DI PATRIE DAL FRIUL SUL PRESI DAL LIBRI 'FRIULI, REGIONE MAI NATA', SE AL VOLARA' VELU, AL GNUV ABO-NAT DI PATRIE.**

Insuemes, une ocasion di no pierdi.

J SOLITS INDIVIDUALISCJ

No jè une gnove che plui di un di chej che si professin furlanons, che a declârân ogni pid alçât di dâsi les mans atôr in pro dal Friül, cun fâts a semênin la zizanie, a disoriëntin la int e a sputânin juste chej contradis che in buine féde a scombâtin pe cause furlane.

Indi è ançe di chej che dal lôr pulpît, cun la tonie e cence, a spândin ledan pal gust di cavilâ o di fâsi viodi tantche'l ueli parsore aghe o cun ch'è di grampâ'l monopoli o l'ereditât di une batae che j partegn a dut el nestri popul e che altris di lôr le àn inviate di agns e di agnorums incâ. Si trate, Di'uei cussî no, daj sòlits individualiscj che la storie dal Friül e jè plene: a son stâts, vadî, la cause des disgracies politiches di cheste nestre int. A son chej che propri la storie (se mai le cognossin) no ur à insegnât re-dencia di nuje, za che no rivin a smicjâ une quarte plui innâ dal nas e che po si tain saldo 'l nâs insengnanandîs la boçje.

A son chej che si professin cristians e democratics e marxiscj daür el ajar ch'al tire nome par tirâ l'aghe al mulin des lôr ambicions o par rifes perso-

nâs.

Ma cun cheste filosofie ostaritarie no nome no si avantaze 'l Friül, ma al contrari si fâs el bon zûg daj nemis, che indi è tancj e ducj in vuaitè, daür di ogni cjanton, a aprofitâ.

J antics Romans a disevin: "Divide et impera", valadî "divid un popul e tu rivarâs a paronâlu", ma j nestrîs nemis di orepresint nol covente nancje che si çugin, che nò Furlans o rivin dibessôj a disfâ l'unione (e a fâsi ridi, patriel).

Parchel no olin piç pierdi timp daür di certs predica-dôrs de domenie (la di des lî-muesines), ancjemò mancûl no intindin di acetâ sfides di ch'è bande.

Tropes volte no vino domandade colavoracion, tròps vias no vino cirût di dâ adun el moviment de Furlanie e di dut el Friül?

Al è clâr che chescj propòsits e programs a disturbîn.

Ma la fede e jè une e par rivâ insom si à di lâ indenant drets, cence abadâ a di chej che no mèritin nancje respit.

Dean de Clape
"Hermas di Colored"
Anna Jus Spangaro

